



## **Bedienungsanleitung/Garantie**

Gebbruksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie  
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia  
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Bruksanvisning/Garanti  
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja  
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/Garancia  
Руководство по эксплуатации/Гарантия

## **Dampfreiniger**

Stoomreiniger • Nettoyeur-vapeur  
Pulitore a vapore • Depurador de vapor  
Máquina de limpar a vapor • Damprenser  
Steam Cleaner • Urządzenie do czyszczenia parą  
Přístroj na čištění párou • Gőzölös tisztítógép  
Парочиститель



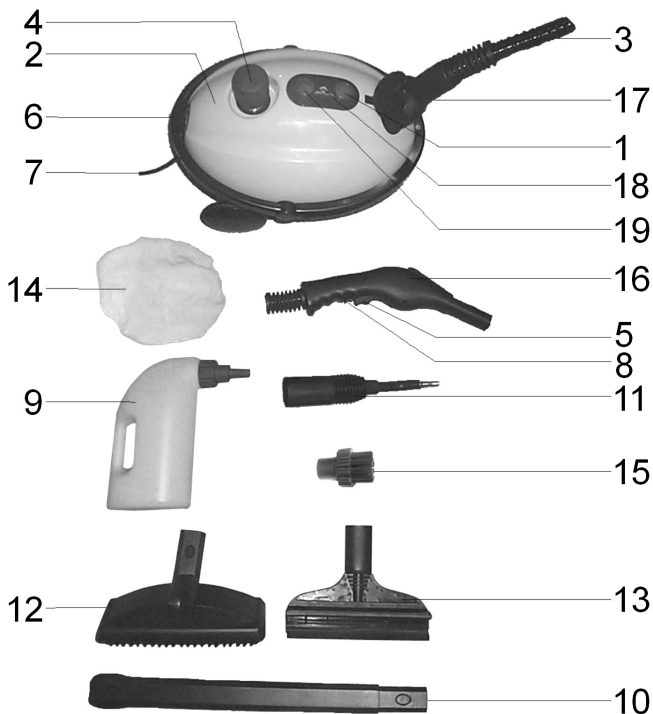
**DR 2890**



## Inhalt

Inhoud • Sommaire • Indice • Índice • Índice • Innhold  
 Contents • Spis treści • Obsah • Tartalom • Содержание

<b>D</b>	Übersicht Bedienelemente .....	Seite	3
	Bedienungsanleitung .....	Seite	4
	Garantie .....	Seite	9
<b>NL</b>	Overzicht bedieningselementen .....	Pagina	3
	Gebruiksaanwijzing .....	Pagina	10
	Garantie .....	Pagina	15
<b>F</b>	Aperçu des éléments de commande .....	Page	3
	Mode d'emploi .....	Page	16
	Garantie .....	Page	21
<b>E</b>	Vista de conjunto Elementos de mando .....	Página	3
	Instrucciones de servicio .....	Página	22
	Garantía .....	Página	27
<b>P</b>	Vista geral dos elemntos de comando .....	Página	3
	Manual de instruções .....	Página	29
	Garantía .....	Página	34
<b>I</b>	Descrizione dei singoli pezzi .....	Pagina	3
	Istruzioni per l'uso .....	Pagina	36
	Garanzia .....	Pagina	41
<b>N</b>	Oversikt over betjeningselementer .....	Side	3
	Bruksanvisning .....	Side	42
	Garanti .....	Side	47
<b>GB</b>	Control element overview .....	Page	3
	Instruction Manual .....	Page	48
	Guarantee .....	Page	53
<b>PL</b>	Przegląd elementów obsługi .....	Strona	3
	Instrukcja obsługi .....	Strona	54
	Gwarancja .....	Strona	59
<b>CZ</b>	Přehled obsluhovacích prvků .....	Strana	3
	Návod k použití .....	Strana	61
	Záruka .....	Strana	66
<b>H</b>	A használt elemek megtekintése .....	Oldal	3
	A használati utasítás .....	Oldal	67
	Garancia .....	Oldal	72
<b>RUS</b>	Обзор управляющих элементов .....	стр.	3
	Руководство по эксплуатации .....	стр.	73
	Гарантия .....	стр.	78



### Übersicht der Bedienelemente

- |  |                              |
|--|------------------------------|
| 1 Ein/Aus Schalter                     | 11 Strahldüse                |
| 2 Heizkessel/Wassertank                | 12 Bodenbürstdüse            |
| 3 Schlauch                             | 13 Fensterwischer            |
| 4 Sicherheitsverschluss/Einfüllöffnung | 14 Vliesüberzug              |
| 5 Dampfschalter                        | 15 Rundbürstenvorsatz        |
| 6 Tragegriff                           | 16 Dampfpistole              |
| 7 Anschlusskabel                       | 17 Verbindungskopf           |
| 8 Verriegelung                         | 18 Temperaturkontrollleuchte |
| 9 Messbecher                           | 19 Dampfkontrolltaste        |
| 10 2 Verlängerungsröhre                |                              |

**D****Allgemeine Sicherheitshinweise**

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden "Speziellen Sicherheitshinweise...".

**Sicherheitssymbole am Gerät und in der Bedienungsanleitung**

**Vorsicht!** Bitte Begleitdokumente lesen!

Das Symbol **Vorsicht!** weist auf eine Gefahrenquelle hin. Es macht auf einen Arbeitsablauf, eine Arbeitsweise, einen Zustand oder eine sonstige Gegebenheit aufmerksam, deren unsachgemäße Ausführung bzw. ungenügende Berücksichtigung zu Körperverletzung führen kann.



**Vorsicht!** Heiße Fläche! Verbrühungsgefahr!

## Spezielle Sicherheitshinweise

D

- Das Gerät ist mit einem Thermostat zur Temperaturbegrenzung, einer Schmelzsicherung und einem Sicherheitsverschluss ausgestattet.
- Das Gerät darf nicht während des Betriebes geöffnet werden.
- Während des Betriebs darf das Gerät nicht um mehr als 45° gekippt werden, zusammen mit dem Dampf könnte kochendes Wasser verschüttet werden.
- Den Dampfstrahl nie auf Personen, Tiere und elektrische Geräte richten (z.B. in die Backofenröhre).
- Das Gerät nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- Beim Nachfüllen stets den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Nicht überfüllen! Überschreiten Sie nicht die auf dem Messbecher angegebene Wassermenge!
- Das Gerät für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Fassen Sie die heißen Oberflächen nicht an. Wenn Sie Zubehör auswechseln möchten, dann warten Sie bis das Gerät abgekühlt ist.
- Das Gerät darf nicht zur Reinigung elektrischer Geräte oder Installationen verwendet werden.
- Keine Entkalkungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel begeben, sie können das Gerät beschädigen oder gefährlich wirken lassen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigt ist.

**Achtung! Bevor Sie mit dem Reinigen beginnen, sollten Sie die entsprechenden Materialien auf ihre Eignung zur Reinigung mit dem Dampf hin überprüfen. Halten Sie die Dampfdüse niemals zu lange und zu nahe auf eine Stelle.**

## Inbetriebnahme

Entnehmen Sie dem Karton das Hauptgerät und das Zubehör. Entfernen Sie eventuell vorhandenes Verpackungsmaterial.

### Auffüllen des Heizkessels vor Gebrauch!

Vor dem Öffnen des Tankverschlusses muss sichergestellt sein, dass das Gerät drucklos ist. Dazu gehen Sie bitte wie folgt vor:

1. Öffnen Sie die Abdeckung am Hauptgerät und schließen Sie dort den Verbindungskopf (17) an.
2. Schließen Sie das Gerät an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose 230 V/50 Hz an.
3. Schalten Sie die Dampfkontrolltaste (19) ein. Die grüne Kontrollleuchte leuchtet.
4. Mit dem Dampfschalter (5) den Druck ablassen.
5. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
6. **Achtung! Es besteht Verletzungsgefahr! Öffnen Sie den Sicherheitsverschluss (4) erst, wenn aus den Düsen kein Dampf mehr austritt.**



**D**

Drehen Sie den Verschluss entgegen dem Uhrzeigersinn auf.

Sollte das Gerät noch warm sein, warten Sie 5 Minuten, bevor Sie den Verschluss vollständig entfernen.

**Hinweis:** Zu Ihrer Sicherheit verfügt der Sicherheitsverschluss über eine Freiauslösung. Sollte der Druck im Kessel noch zu hoch sein, wird über diese Auslösung das Öffnen verhindert.

7. Schütten Sie ggf. das Restwasser aus dem Kessel (2) aus. Füllen Sie frisches Wasser aus dem Messbecher (9) in den Kessel ein. Nicht überfüllen! Überschreiten Sie nicht die auf dem Messbecher angegebene Wassermenge von 1,2 Liter!
8. Den Sicherheitsverschluss (4) wieder festschrauben.



## Anbringen der einzelnen Zubehörteile

Sie haben die Möglichkeit die einzelnen Düsen direkt an der Dampfpistole des Schlauches (3) anzubringen:

- Stecken Sie eine der Düsen auf die Dampfpistole, bis diese einrastet.
- Um die Düse wieder zu lösen, drücken Sie bitte die Taste an der Dampfpistole.
- Halten Sie die Taste gedrückt und ziehen Sie die Düse dann ab.

oder Sie verlängern die Düsenaufsätze mit einem bzw. beiden Verlängerungsrohr(en) (10).

- Stecken Sie bitte das 2-teilige Verlängerungsrohr ineinander, bis es mechanisch einrastet und anschließend an der Dampfpistole (3) auf.
- Montieren Sie die Bodenbürstdüse (12) bzw. das Zubehör.
- Um das Verlängerungsrohr zu lösen, drücken Sie bitte die Taste an der Dampfpistole.

**Hinweis:** Der Rundbürstenvorsatz lässt sich nur in Verbindung mit der Strahldüse benutzen.

### Strahldüse mit Rundbürstenvorsatz (11):

Zur Reinigung, z. B für Fugen, Wannenränder oder schwer zugängliche Bereiche u. a.

### Bodenbürstdüse (12):

Für größere Flächen, wie Laminat oder Fliesen u. a.

### Fensterwischer (13):

Zur Fensterreinigung, Duschtrennungen u.a.

### Vliesüberzug (14):

Vliesüberzug für empfindliche Oberflächen.

Verwenden Sie den Überzug in Verbindung mit der Bodenbürstdüse.

## Einschalten des Gerätes

D

Bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken, prüfen Sie, ob die Netzspannung, die Sie benutzen wollen, mit der des Gerätes übereinstimmt. Die Angaben dazu finden Sie auf dem Typenschild.

Nachdem Sie den Kessel mit Wasser befüllt und einen Reinigungsaufsatz gewählt haben, gehen Sie bitte wie folgt vor:

1. Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose 230 V, 50 Hz.
2. Soweit noch nicht geschehen, öffnen Sie die Abdeckung am Hauptgerät und schließen Sie dort den Verbindungskopf (17) an.
3. Drücken Sie den Ein/Aus Schalter (1). Die rote Kontrollleuchte leuchtet. Die Temperaturkontrollleuchte (18) zeigt den Aufheizvorgang an.
4. Nach ca. 4-5 min ist die Dampftemperatur erreicht und die Temperaturkontrollleuchte (18) erlischt.
5. Drücken Sie die Dampfkontrolltaste (19). Die grüne Kontrollleuchte leuchtet.
6. Richten Sie die Dampfdüse auf die zu reinigende Oberfläche und betätigen Sie den Dampfschalter (5).
7. Benutzen Sie die Verriegelung (8), um die Dampfpistole auf Dauerdampf umzustellen.



## Auffüllen des Wasserkessels während des Gerätebetriebs

Ist kein Wasser mehr im Behälter, tritt bei Betätigung des Dampfschalters (5) kein Dampf mehr aus. Das Auffüllen des Wassers muss wie folgt vorgenommen werden:



1. Drücken Sie den Ein/Aus Schalter (1). Die rote Kontrollleuchte erlischt.
2. Ungefähr 5 Minuten warten und mit dem Dampfschalter (5) den Restdruck ablassen!
3. **Den Stecker aus der Steckdose ziehen!**
4. Den Sicherheitsverschluss (4) langsam aufdrehen und vor dem vollständigen Öffnen einige Sekunden warten, bis der Überdruck entwichen ist. Hinweis: Zu Ihrer Sicherheit verfügt der Sicherheitsverschluss über eine Freiauslösung. Sollte der Druck im Kessel noch zu hoch sein, wird über diese Auslösung das Öffnen verhindert.
5. Füllen Sie frisches Wasser aus dem Messbecher (9) in den Kessel ein. Nicht überfüllen! Überschreiten Sie nicht die auf dem Messbecher angegebene Wassermenge von 1,2 Liter! Achten Sie auf Wasserspritzer, die eventuell aus dem Behälter austreten können. Um ein Spritzen von Wasser zu vermeiden, sollte das Wasser

**D**

nach Öffnen des Sicherheitsverschlusses langsam eingefüllt werden.

6. Den Sicherheitsverschluss wieder festschrauben.
7. Den Stecker wieder in die Steckdose stecken und das Gerät mit dem Ein/Aus Schalter einschalten.

### **Betrieb beenden**

1. Schalten Sie das Gerät am Ein/Aus Schalter (1) aus.
2. Lassen Sie den noch vorhandenen Druck entweichen, indem Sie den Hebel an der Dampfpistole (16) betätigen.
3. Schalten Sie die Dampfkontrolltaste (19) aus. Die grüne Kontrollleuchte erlischt.
4. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
5. Lassen Sie das Gerät ca. 1 Stunde abkühlen und schütten Sie dann ggf. das Restwasser aus dem Kessel (2) aus.

## **Reinigung und Wartung**

- Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nur ausgeführt werden, wenn der Stecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Bevor das Gerät weggestellt wird oder gereinigt wird, muss es vollständig abgekühlt sein.
- Reinigen Sie das Gerät und das Zubehör nur mit einem leicht feuchten Tuch.
- Verwenden Sie zum Reinigen keine starken Reinigungs- und Lösungsmittel.
- Um eine gute und lang anhaltende Funktion zu gewährleisten, müssen einmal im Monat Kalkresten aus dem Heizkessels ausgespült werden. Bitte keinen Essig oder andere Entkalkungsmittel verwenden.

## **Garantie**

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs\*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das komplette Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

\*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!



Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

**D**

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

## **Nach der Garantie**

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

## **Service für unsere Haushaltsartikel und Unterhaltungselektronik**

Zu technischen Fragen oder zur Bestellung von Verschleißteilen (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen), wie z.B. Ersatzkannen, Staubsaugerfilterbeutel, Fernbedienung usw. können Sie sich, mit Angabe des Gerätetyps, an unsere Hotline-Adresse wenden:

**hotline@clatronic.de**

Interessieren Sie sich für weitere Clatronic-Produkte?  
Besuchen Sie doch einmal unsere Homepage unter

**[www.clatronic.de](http://www.clatronic.de) oder [www.clatronic.com](http://www.clatronic.com)**

**NL****Algemene veiligheidsinstructies**

- Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken. Niet in het water grijpen.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de stekker uit de contactdoos (trek aan de stekker, niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

**Veiligheidssymbolen aan het apparaat en in de gebruiksaanwijzing****Voorzichtig!** Lees a.u.b. de bijgevoegde documentatie!

Het symbool "**Voorzichtig!**" wijst op een gevarenbron. Het wijst op een bewerking, werkwijze, toestand of andere omstandigheid die bij ondeskundige uitvoering of negeren van aanwijzingen kan leiden tot persoonlijk letsel.

**Voorzichtig!** Heet oppervlak! Verbrandingsgevaar!

## Speciale veiligheidsinstructies



- Het apparaat is uitgerust met een thermostaat voor de temperatuurbegrenzing, een smeltbeveiliging en een veiligheidssluiting.
- Het apparaat mag tijdens het bedrijf niet worden geopend.
- Tijdens het bedrijf mag het apparaat niet meer dan 45° worden gekanteld, want samen met de stoom zou kokend water vrij kunnen komen.
- Richt de stoomstraal nooit op personen, dieren en elektrische apparaten (bijv. in de bakoven).
- Dompel het apparaat nooit in water of andere vloeistoffen.
- Trek vóór het bijvullen altijd de apparaatstekker uit de contactdoos.
- Vul nooit te veel water in het apparaat! Overschrijdt nooit de op de meetbeker aangegeven waterhoeveelheid!
- Bewaar het apparaat buiten bereik van kinderen op.
- Raak de hete oppervlakken niet aan. Wanneer u het toebehoren wilt vervangen, wacht dan totdat het apparaat is afgekoeld.
- Gebruik het apparaat nooit om elektrische apparaten of installaties te reinigen.
- Voeg geen ontkalkingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of reinigingsmiddelen toe, deze kunnen het apparaat aantasten of een ongecontroleerde werking veroorzaken.
- Gebruik het apparaat niet wanneer het beschadigd is.

**Let op! Voordat u met de reiniging begint, dient u te controleren of de desbetreffende materialen met stoom mogen worden gereinigd. Houd het stoommondstuk nooit te lang of te dicht op een plek.**

## Overzicht van de bedieningselementen

- |                                  |                              |
|----------------------------------|------------------------------|
| 1 Aan/uit-schakelaar             | 11 Straalmondstuk            |
| 2 Verwarmingsketel/watertank     | 12 Vloerhulpstuk             |
| 3 Slang                          | 13 Raamwisser                |
| 4 Veiligheidssluiting/vulopening | 14 Vlieshoes                 |
| 5 Stoomschakelaar                | 15 rond borstelhulpstuk      |
| 6 Handvat                        | 16 Stoompistool              |
| 7 Aansluitkabel                  | 17 Verbindingskop            |
| 8 Vergrendeling                  | 18 Temperatuurcontrolelampje |
| 9 Maatbeker                      | 19 Stoomcontroletoets        |
| 10 2 verlengbuizen               |                              |

NL

## Ingebruikname

Neem basisapparaat en toebehoren uit de doos. Verwijder eventueel voorhanden verpakkingsmateriaal.

### Bijvullen van de verwarmingsketel vóór gebruik!

Vóór het openen van de tanksluiting moet worden gewaarborgd dat het apparaat drukloos is. Doe dit als volgt

1. Open de afdekking aan het basisapparaat en sluit de verbindingskop (17) daarop aan.
2. Sluit het apparaat aan op een volgens de voorschriften geïnstalleerde contactdoos 230 V, 50 Hz.
3. Schakel de stoomcontroletoeets (19) in. Het groene controlelampje brandt.
4. Met de stoomschakelaar (5) de druk af te laten.
5. Trek de netstekker uit de contactdoos.
6. **Let op! Er bestaat gevaar voor letsel! Open de veiligheidsafsluiting (4) pas wanneer geen stoom meer uit het mondstuk ontwijkt.**

Draai de sluiting tegen de klok in open.

Laat het apparaat, wanneer het nog warm is, nog 5 minuten afkoelen voordat u de afsluiting helemaal verwijdert.

**Opmerking:** om veiligheidsredenen beschikt de veiligheidsluiting over een vrijgavefunctie. Wanneer de druk in de ketel te hoog is, wordt het openen via deze vrijgavefunctie voorkomen.

7. Giet eventueel het resterende water uit de ketel (2). Vul met behulp van de maatbeker (9) vers water in de ketel. Vul nooit te veel water in het apparaat! Overschrijd nooit de op de maatbeker aangegeven waterhoeveelheid van 1,2 liter.
8. Schroef de veiligheidsafsluiting (4) weer vast.



## Aanbrengen van de verschillende hulpstukken

U kunt de afzonderlijke hulpstukken direct op het stoompistool van de slang (3) aanbrengen:

- Steek een van de hulpstukken zodanig op het stoompistool dat deze inklikt.
- Druk de toets aan het stoompistool in om het mondstuk weer te verwijderen.
- Houd de toets ingedrukt en trek het hulpstuk eraf.

Gebruik een verlengbuis (10) of beide buizen om de hulpstukken te verlengen.

- Steek de 2-delige verlengbuis zodanig in elkaar dat deze mechanisch inklikt en steek deze vervolgens op het stoompistool (3).

- Monteer het vloermondstuk (12) of het toebehoren.
- Druk de toetsen aan het stoompistool in om de verlengbuis weer te verwijderen.

NL

**Opmerking:** de rondborsteladapter kan alléén in combinatie met het straalmondstuk worden gebruikt.

**Straalmondstuk met rond borstelhulpstuk (11):**

voor de reiniging, bijv. van voegen, badranden of moeilijk bereikbare plekken e.d.

**Vloerhulpstuk (12):**

voor grotere oppervlakken zoals laminaat of tegels e.d.

**Raamwisser (13):**

voor het reinigen van vensters, douchewanden e.d.

**Vlieshoes (14):**

vlieshoes voor gevoelige oppervlakken.

Gebruik de hoes in combinatie met het vloermondstuk.

## Inschakelen van het apparaat

Controleer, voordat u de stekker in het stopcontact steekt, of de netspanning die u wilt gebruiken, overeenstemt met die van het apparaat. De gegevens m.b.t. de spanning staan vermeld op het typeplaatje.

Nadat de ketel met water gevuld is en u een reinigingshulpstuk hebt gekozen, gaat u als volgt te werk:

1. Sluit het apparaat alleen aan op een volgens de voorschriften geïnstalleerd geaard stopcontact, 230V/50Hz.
2. Indien u dat nog niet hebt gedaan, opent u de afdekking aan het basisapparaat en sluit u de verbindingskop (17) daarop aan.
3. Druk op de aan-/uitschakelaar (1). Het rode controlelampje brandt. Het temperatuurcontrolelampje (18) geeft de verwarmfunctie weer.
4. Na ongeveer 4-5 minuten is de stoomtemperatuur bereikt en het temperatuurcontrolelampje (18) dooft.
5. Druk op de stoomcontroletoets (19). Het groene controlelampje brandt.
6. Richt het straalmondstuk op het te reinigen oppervlak en bedien de stoomschakelaar (5).
7. Gebruik de vergrendeling (8) om het stoompistool op continu-stoom over te schakelen.



NL

## Bijvullen van de waterketel tijdens het bedrijf

Wanneer zich geen water meer in de ketel bevindt, wordt bij het indrukken van de stoomschakelaar (5) geen stoom meer geproduceerd. Vul de waterketel als volgt bij.



1. Druk op de aan-/uitschakelaar (1). Het rode controlelampje dooft.
2. **Wacht ongeveer 5 minuten en laat door het indrukken van de stoomschakelaar de resterende druk ontwijken!**
3. **Trek de steker uit de contactdoos!**
4. Draai de veiligheidsafsluiting (4) langzaam open en wacht vóór het volledige openen enkele seconden totdat de overdruk ontweken is. Opmerking: om veiligheidsredenen beschikt de veiligheidssluiting over een vrijgavefunctie. Wanneer de druk in de ketel nog te hoog is, wordt het openen via deze vrijgavefunctie voorkomen.
5. Vul met behulp van de maatbeker (9) vers water in de ketel. Vul nooit te veel water in het apparaat! Overschrijd nooit de op de maatbeker aangegeven waterhoeveelheid van 1,2 liter! Let op waterspetters die eventueel uit de tank kunnen spatten. Vul het water na het openen van de veiligheidssluiting langzaam bij om waterspetters te vermijden.
6. Schroef de veiligheidsafsluiting weer vast.
7. Steek de steker weer in de contactdoos en schakel het apparaat in met de aan-/uitschakelaar.

### Na het gebruik

1. Schakel het apparaat uit met de aan-/uitschakelaar (1).
2. Laat de nog voorhanden druk ontwijken door de hendel aan het stoompistool (16) te bedienen.
3. Schakel de stoomcontroletoeets (19) uit. Het groene controlelampje dooft.
4. Trek de netstekker uit de contactdoos.
5. Laat het apparaat ongeveer 1 uur afkoelen en giet vervolgens eventueel het resterende water uit de ketel (2).

## Reiniging en onderhoud

- Reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen alléén worden uitgevoerd wanneer de stroomtoevoer onderbroken is.
- Voordat het apparaat wordt opgeborgen of gereinigd, moet het volledig zijn afgekoeld.
- Reinig het apparaat en de hulpstukken alléén met een enigszins vochtige doek.
- Gebruik voor de reiniging geen agressieve reinigings- en oplosmiddelen.
- Verwijder een keer per maand de kalkresten uit de verwarmingsketel om een langere levensduur te waarborgen. Gebruik hiervoor geen azijn of andere ontkalkingsmiddelen.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

## Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren\*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiégevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daarvoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiégevallen het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon af bij uw handelaar.

\*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening! Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

## Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

**F****Conseils généraux de sécurité**

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.
- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation. Ne touchez pas les parties mouillées.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil ou débranchez le câble d'alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
- Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques, veillez à ce que le câble ne pende pas de l'appareil et que l'appareil ne soit pas à portée des enfants.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „conseils de sécurité spécifiques à cet appareil“ ci-dessous ...

**Symboles des dispositifs de sécurité sur l'appareil et mode d'emploi**

**Attention!** N'oubliez pas de lire les instructions livrées avec l'appareil!

Le symbole **Attention!** indique une source de danger et attire l'attention sur la réalisation d'une réparation, le mode de réparation, un état de l'appareil ou autre pouvant engendrer des blessures s'ils n'ont pas lieu en tout professionnalisme ou s'ils ne sont pas contrôlés suffisamment.



**Attention!** Surfaces brûlantes! Risque de brûlure!



## Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

F

- Cet appareil est équipé d'un thermostat visant à contrôler la température, d'un fusible et d'un bouchon de sécurité.
- L'appareil ne doit en aucun cas être ouvert pendant le fonctionnement.
- L'appareil ne doit en aucun cas être incliné à plus de 45° pendant le fonctionnement. De la vapeur mais également de l'eau bouillante pourraient en émaner.
- Ne dirigez jamais le jet de vapeur vers une personne, un animal ou un appareil électrique (p. ex. un four).
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide.
- Débranchez toujours le câble d'alimentation avant de remplir l'appareil.
- Ne remplissez pas l'appareil au-delà de sa capacité! Ne dépassez pas la quantité d'eau indiquée sur le verre mesureur!
- Rangez l'appareil hors de portée des enfants.
- Ne touchez pas les parties brûlantes de l'appareil. Si vous souhaitez changer d'accessoires, attendez que l'appareil ait refroidi.
- N'utilisez jamais cet appareil pour le nettoyage d'appareils ou d'installations électriques.
- N'utilisez jamais de produit détartrant, de détergent, d'alcool ou autre produit d'entretien. Vous risquez d'endommager l'appareil ou de le rendre dangereux.
- N'utilisez en aucun cas l'appareil si celui-ci est endommagé.

**Attention ! Avant de commencer le nettoyage, vérifiez toujours que les matériaux que vous comptez nettoyer conviennent à un nettoyage à la vapeur. Ne maintenez jamais l'embout de vapeur trop longtemps ni trop près sur un même emplacement.**

## Liste des différents éléments de commande

- |   |   |
|---|---|
| 1 Bouton Marche / Arrêt                   | 10 2 tubes rallonges                    |
| 2 Chaudière / réservoir d'eau             | 11 Embout pulvérisateur                 |
| 3 Tuyau                                   | 12 Brosse pour le sol                   |
| 4 Bouchon de sécurité/Trou de remplissage | 13 Raclette lave-vitre                  |
| 5 Variateur de vapeur                     | 14 Housse en tissu                      |
| 6 Poignée                                 | 15 Brosse ronde                         |
| 7 Câble de raccordement                   | 16 Pistolet à vapeur                    |
| 8 Verrouillage                            | 17 Tête de raccordement                 |
| 9 Verre mesureur                          | 18 Témoin de contrôle de la température |
|   | 19 Touche de contrôle de la température |

**F****Avant la première utilisation**

Retirez l'appareil et ses accessoires du carton. Retirez le cas échéant les emballages.

**Remplissage de la chaudière avant utilisation!**

Avant d'ouvrir le réservoir, assurez-vous toujours que l'appareil n'est pas sous pression. Procédez pour cela de la manière suivante:

1. Ouvrez le cache de l'appareil et connectez la tête de raccordement (17).
2. Branchez l'appareil à une prise de courant en bon état de fonctionnement de 230 V/50 Hz.
3. Enfoncez la touche de contrôle de la température (19). La lampe témoin verte s'allume.
4. Videz la vapeur restant à l'aide du bouton vapeur (5).
5. Débranchez la câble d'alimentation de la prise de courant.
6. **Attention! Risque de blessure! N'ouvrez le bouchon de sécurité (4) que lorsque la vapeur ne sort plus des buses.**

Tournez le bouchon dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Si l'appareil est encore chaud, attendez 5 minutes avant de desserrer complètement le bouchon.

Enfoncez puis tournez le bouchon.

**Remarque:** pour votre sécurité, le bouchon est équipé d'un dispositif automatique de déverrouillage. Si la pression est encore trop forte à l'intérieur du réservoir, ce dispositif empêche toute ouverture.

7. Jetez l'eau restante de la chaudière (2). Versez de l'eau pure dans le réservoir à l'aide du verre mesureur (9). Ne remplissez pas au-delà de la quantité maximum ! Ne dépassez pas la quantité d'eau indiquée sur le verre mesureur, à savoir 1,2 litres!
8. Vissez à nouveau le bouchon de sécurité (4).

**Installation des différents accessoires**

Vous pouvez installer chacun des différents embouts directement sur le pistolet à vapeur du tuyau (3):

- Installez un des embouts sur le pistolet à vapeur, jusqu'au clic.
- Pour retirer l'embout, enfoncez le bouton situé sur le pistolet à vapeur.
- Maintenez le bouton enfoncé et retirez l'embout.

Vous pouvez sinon rallonger les accessoires à l'aide d'un ou des deux tubes rallonges (10).

- Emboîtez les 2 parties du tube l'un dans l'autre, jusqu'au clic. Fixez ensuite le pistolet à vapeur (3).
- Installez la brosse pour le sol (12) ou un accessoire.
- Pour détacher le tube rallonge, enfoncez le bouton situé sur le pistolet.

**Remarque:** la brosse ronde ne peut être utilisée qu'avec l'embout à jet.

#### **Embout pulvérisateur**

**avec brosse ronde (11):** pour le nettoyage par ex. de joints, bords de baignoire ou endroits difficiles d'accès, etc.

**Brosse pour le sol (12):** pour de grosses surfaces, comme les parquets flottant ou les carrelages, etc.

**Raclette lave-vitre (13):** pour le nettoyage des fenêtres, portes de douche, etc.

**Housse en tissu (14):** housse en tissu pour les surfaces délicates.  
Utilisez l'étui en tissu avec la brosse pour le sol.

## Mise en marche de l'appareil

Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension du réseau que vous voulez utiliser convient à l'appareil. Les informations à cet égard figurent sur la plaque signalétique.

Procédez de la façon suivante, après avoir rempli le réservoir d'eau et installé un embout:

1. Branchez l'appareil uniquement dans une prise de courant de 230 V, 50 Hz en bon état.
2. Si vous ne l'avez pas encore fait, ouvrez le cache de l'appareil connectez la tête de raccordement (17).
3. Enfoncez le bouton Marche / Arrêt (1). Le témoin rouge s'allume. Le témoin de contrôle de la température (18) indique la montée en température de l'appareil.
4. La température de vapeur est atteinte après env. 4 à 5 min. et le témoin de contrôle de la température (18) s'éteint.
5. Enfoncez la touche de contrôle de la vapeur (19). Le témoin vert s'allume.
6. Orientez l'embout à vapeur sur la surface à nettoyer puis enfoncez le bouton à vapeur (5).
7. Utilisez le système de verrouillage (8) pour pouvoir utiliser le pistolet en mode vapeur continue.



**F**

## Remplissage de la cuve à eau pendant le fonctionnement

Lorsqu'il n'y a plus d'eau dans la cuve, le fait d'enfoncer le bouton vapeur (5) ne libère plus de vapeur. Le remplissage d'eau doit alors s'effectuer de la façon suivante:



1. Enfoncez la touche Marche / Arrêt (1). Le témoin rouge s'allume.
2. **Attendez env. 5 minutes et laissez sortir la pression restante en appuyant sur le bouton de vapeur!**
3. **Débranchez le câble d'alimentation!**
4. Dévissez doucement le bouchon (4) et attendez quelques secondes avant de l'ouvrir complètement, jusqu'à ce que l'excès de pression ait disparu. Remarque : pour votre sécurité, le bouchon est équipé d'un dispositif automatique de déverrouillage. Si la pression est encore trop forte à l'intérieur du réservoir, ce dispositif empêche toute ouverture.
5. Versez de l'eau pure dans le réservoir à l'aide du verre mesureur (9). Ne remplissez pas au-delà de la quantité maximum ! Ne dépassez pas la quantité d'eau indiquée sur le verre mesureur, à savoir 1,2 litres ! Veillez à ne pas produire d'éclaboussure d'eau qui pourrait émaner du réservoir. Pour éviter que l'eau n'éclabousse, il est conseillé de verser l'eau doucement après avoir ouvert le bouchon.
6. Vissez à nouveau le bouchon de sécurité.
7. Branchez à nouveau le câble d'alimentation dans une prise de courant et mettez l'appareil en marche à l'aide du bouton Marche / Arrêt.

### Fin d'utilisation

1. Arrêtez l'appareil à l'aide du bouton Marche / Arrêt (1).
2. Laissez échapper la pression produite dans l'appareil en actionnant le levier du pistolet à vapeur (16).
3. Arrêtez le bouton de contrôle de la vapeur (19). Le témoin vert s'éteint.
4. Débranchez le câble d'alimentation.
5. Laissez l'appareil refroidir pendant 1 heure et videz l'eau restant dans le réservoir (2).

## Nettoyage et entretien

- Les opérations de nettoyage et d'entretien ne doivent avoir lieu que lorsque l'appareil est débranché.
- L'appareil doit être complètement refroidi avant d'être rangé ou nettoyé.
- Ne nettoyez l'appareil et ses accessoires qu'avec un torchon légèrement humide.
- N'utilisez en aucun cas de produit d'entretien ou détergent.

- Pour la garantie d'un bon fonctionnement durable de votre appareil, rincez une fois par mois la chaudière pour éliminer les dépôts calcaires. N'utilisez en aucun cas de vinaigre ou de produit anticalcaire.

F

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

## Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires \*) découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil complet, dans son emballage d'origine, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

\*) Les endommagements de pièces d'accessoires ne justifient pas automatiquement l'échange gratuit de l'appareil complet. Contactez alors notre centrale téléphonique! La casse de pièces en verre ou en plastique est dans tous les cas à votre charge!

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure (p.ex. les charbons de moteurs, crochets, courroies d'entraînement, télécommande de rechange, brosses à dents de rechange, lames de scies etc.) ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

## Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

**E****Indicaciones generales de seguridad**

- Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.
- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad ( en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las “Indicaciones especiales de seguridad...” indicadas a continuación.

**Símbolos de seguridad en el aparato y en las instrucciones de uso**

**¡Atención!** ¡Se ruega leer los documentos acompañantes!

El símbolo **¡Atención!** señala la existencia de una fuente de peligro. Indica un desarrollo de trabajo, modo de trabajo, un estado u otra circunstancia, cuyo manejo inadecuado es decir consideración insuficiente podría llevar a lesiones físicas.



**¡Atención!** ¡Superficie caliente! ¡Peligro de escaldarse!

## Indicaciones especiales de seguridad

- El aparato está equipado con un termostato para la limitación de la temperatura, un fusible y un cierre de seguridad.
- El aparato no se debe abrir durante su funcionamiento.
- Durante el funcionamiento no se debe volcar el aparato más de 45° por poderse derramar el vapor junto con agua hervida.
- Nunca dirija el chorro de agua a personas, animales o aparatos eléctricos (p.ej. en el interior del horno).
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- Al rellenar el aparato siempre retire la clavija de la caja de enchufe.
- ¡No sobrellene el aparato! ¡Nunca sobrepase la cantidad de agua indicada en la copa graduada!
- Debe guardar el aparato de forma inaccesible para niños.
- No entre en contacto con las superficies calientes. Si quiere cambiar el acceso-rio, espere hasta que se haya enfriado el aparato.
- El aparato no se debe utilizar para la limpieza de aparatos eléctricos o instala-ciones.
- No debe agregar descalcificadores, disolventes, alcohol o detergentes, ya que podría estropear el aparato o hacerlo peligroso.
- No utilice el aparato si está estropeado.

**¡Atención! Antes de empezar con la limpieza, debería comprobar si los mate-riales que quiere limpiar son apropiados para poder limpiarlos con vapor. Se ruega no mantener la tobera de vapor mucho tiempo y muy cerca en un sitio.**

## Vista general de los elementos de mando

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| 1 Conector / desconector                      | 10 2 tubos de prolongación           |
| 2 Caldera/depósito de agua                    | 11 Tobera del chorro                 |
| 3 Tubo flexible                               | 12 Tobera de cepillo para el suelo   |
| 4 Cierre de seguridad/<br>Abertura de llenado | 13 Limpiacristales                   |
| 5 Interruptor de vapor                        | 14 Recubrimiento de velo             |
| 6 Asa de transporte                           | 15 Cepillo redondo antepuesto        |
| 7 Cable de conexión                           | 16 Pistola de vapor                  |
| 8 Bloqueo                                     | 17 Cabeza de enlace                  |
| 9 Copa graduada                               | 18 Lámpara de control de temperatura |
|   | 19 Tecla de control de vapor         |

**E****Puesta en servicio**

Saque del cartón el aparato principal y el accesorio. En caso de que se necesari aparte el material de embalaje.

**¡Antes de la puesta en servicio llene la caldera de calefacción!**

Antes de abrir la tapa del depósito debe asegurarse, que el aparato está sin presión. Para ello, proceda de siguiente manera:

1. Abra la cubierta en el aparato principal y conecte allí el botón de conexión (17).
2. Conecte el aparato a una caja de enchufe con toma-tierra e instalada por la norma, 230 V/50 Hz.
3. Conecte la tecla de control de vapor (19). La lámpara de control verde se ilumina.
4. Dé salida al vapor con ayuda del interruptor de vapor (5).
5. Retire la clavija de la caja de enchufe.
6. **¡Atención! ¡Existe peligro de dañarse! Abra el cierre de seguridad (4) primero, si se ha asegurado que ya no sale más vapor de las toberas.**

Desenrosque el cierre en contra el sentido de las agujas del reloj.

En caso de que el aparato todavía estuviese caliente, espere 5 minutos antes de apartar por completo el cierre.

**Nota:** Para su seguridad dispone el cierre de seguridad de un disparo libre. Si la presión del recipiente todavía es muy alta, se evitará la apertura con este disparo libre.

7. En caso de que sea necesario vierta el agua restante de la caldera (2). Llene con el vaso-medida (9) agua fresca en el recipiente. ¡No lo sobrellene! ¡No sobrepase la cantidad de agua de 1,2 litros que está indicada en el vaso-medida!
8. Ahora atornille de nuevo el cierre de seguridad (4).

**Montaje de cada pieza de accesorio**

Tiene la posibilidad de colocar cada tobera directamente en la pistola de vapor del tubo flexible (3):

- Encaje una de las toberas en la pistola de vapor, hasta que ésta encaje.
- Para soltar de nuevo la tobera, presione por favor la tecla en la pistola de vapor.
- Mantenga la tecla presionada y tire ahora de la tobera o prolongue el antepuesto de tobera



con uno es decir los dos tubos de prolongación (10).

- Ajuste por favor ambas piezas del tubo de prolongación, hasta que encajen mecánicamente y a continuación coloque éste en la pistola de vapor (3).
- Monte la tobera de cepillo para el suelo (12) es decir el accesorio.
- Para soltar el tubo de prolongación, presione por favor la tecla en la pistola de vapor.

**Nota:** El cepillo redondo antepuesto sólo se deja utilizar en conexión con la tobera del chorro.

**Tobera del chorro  
con cepillo redondo  
antepuesto (11):**

Para la limpieza de p.ej. juntas, bordes de la bañera o zonas difícil de alcanzar entre otras cosas.

**Tobera de cepillo para  
el suelo (12):**

Para superficies más grandes, como laminado o azulejo entre otras cosas.

**Limpiacristales (13):**

Para la limpieza de ventanas, vidrio de la cabina de ducha entre otras cosas.

**Recubrimiento  
de velo (14):**

Recubrimiento de velo para superficies delicadas. Utilize el revestimiento en conexión con la tobera de cepillo para el suelo.

## Conexión del aparato

Antes de colocar la clavija en la caja de enchufe verifique que la tensión de red que desea utilizar coincide con el aparato. Las indicaciones para ello las encontrará en la placa de características.

Después de haber llenado el recipiente con agua y haber elegido una pieza sobrepuesta para la limpieza, proceda de siguiente manera:

1. Conecte el aparato solamente a una caja de enchufe con contacto de protección, 230V/50 Hz, instalada reglamentariamente.
2. Si todavía no ha ocurrido, abra la cubierta en el aparato principal y conecte allí el botón de conexión (17).
3. Presione el interruptor conector/desconector (1). La lámpara de control roja se ilumina. La lámpara de control de temperatura (18) indica el procedimiento de calentamiento.
4. Después de unos 4 a 5 minutos se ha alcanzado la temperatura de vapor y se apagará la lámpara de control de temperatura (18).



- E**
5. Presione la lámpara de control de vapor (19). La lámpara de control verde se ilumina.
  6. Oriente la tobera de vapor hacia la superficie que desee limpiar y accione el interruptor de vapor (5).
  7. Utilice el bloqueo (8), para reajustar la pistola de vapor al modo de vapor permanente.

## **Relleno de la caldera de agua durante el funcionamiento del aparato**

Si ya no hay más agua en la caldera, no saldrá más vapor al presionar el interruptor de vapor (5). El relleno de agua se debe realizar como indicado a continuación:



1. Presione el interruptor conector/desconector (1). La lámpara de control roja se apaga.
2. **¡Espere aprox. unos 5 minutos y con el interruptor de vapor dé salida a la presión residual!**
3. **¡Retire la clavija de la caja de enchufe!**
4. Debe desenroscar lentamente el cierre de seguridad (4) y antes de abrirlo por completo esperar unos segundos, hasta que la sobrepresión se haya escapado. Nota : Para su seguridad dispone el cierre de seguridad de un disparo libre. Si la presión del recipiente todavía es muy alta, se evitará la apertura con este disparo libre.
5. Llene con el vaso-medida (9) agua fresca en el recipiente. ¡No lo sobrellene! ¡No sobrepase la cantidad de agua de 1,2 litros que está indicada en el vaso-medida! Tenga atención con los chorros de agua que podrían salir del recipiente. Para evitar salpicones de agua, después de abrir el cierre de seguridad, debería verterse el agua de forma lenta.
6. Atornille de nuevo el cierre de seguridad.
7. Introduzca de nuevo la clavija en la caja de enchufe y conecte el aparato con el interruptor de conector/desconector.

### **Finalizar el funcionamiento**

1. Desconecte el aparato en el interruptor conector/desconector (1).
2. Deje escapar el vapor todavía existente, accionando la palanca en la pistola de vapor (16).
3. Desconecte la tecla de control de vapor (19). La lámpara de control verde se apaga.
4. Retire la clavija de la caja de enchufe.
5. Deja enfriar el aparato aprox. 1 hora y en caso de que sea necesario vierta el agua restante del recipiente (2).

## Limpieza y mantenimiento

**E**

- Trabajos de limpieza y de mantenimiento solamente se deben hacer si la clavija está retirada de la caja de enchufe.
- Antes de guardar o limpiar el aparato, éste debe estar enfriado por completo.
- Limpie el aparato y los accesorios solamente con un paño humedecido.
- Para la limpieza no utilice detergentes o disolventes fuertes.
- Para garantizar un funcionamiento largo y bueno, se deben retirar una vez al mes los residuos de cal en la caldera de calefacción. Para ello se ruega no utilizar vinagre u otros descalcificadores.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

## Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuitamente de los defectos del aparato y de los accesorios\*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolongan la garantía, ni se inicia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuita.

En caso de garantía entregue el aparato completo en su embalaje original junto con la factura a su agente comerciante.

\*) Defectos en las piezas de accesorio, no significan automáticamente el recambio gratuito del aparato completo. ¡En este caso dirijase por favor a nuestra línea de atención al cliente! ¡Rotos de vidrio o roturas en las piezas de plástico deben pagarse siempre por el cliente !

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

**E**

### **Después de la garantía**

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

## Instruções gerais de segurança

P

- Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.
- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada. Não tocar na água.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Para proteger as crianças dos perigos relacionados com aparelhos eléctricos, nunca deixe os fios pendurados e atente em que as crianças não possam chegar a tais aparelhos.
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança...“.

## Símbolos de segurança no aparelho e nas instruções de serviço



**Atenção!** Por favor ler os documentos anexos!

O símbolo **Atenção!** indica um sitio de perigo. Ele chama a atenção para um processo de funcionamento, para uma maneira de trabalhar, para um estado ou para qualquer outra circunstância os quais, devido a um funcionamento incompetente ou a uma falta de atenção poderiam originar qualquer ferimento.



**Atenção!** Superfície muito quente! Perigo de queimadura!

**P****Instruções especiais de segurança**

- A máquina está equipada com um termostato para limitação de temperatura, um fusível e uma tampa de segurança.
- O aparelho não pode ser aberto durante o funcionamento.
- Durante o funcionamento, a máquina não deverá ser inclinada mais de 45°, pois juntamente com o vapor poderá sair água a ferver.
- Não apontar nunca o jacto de vapor para pessoas, animais ou aparelhos eléctricos (p. ex. para dentro do forno do fogão).
- Não mergulhar nunca a máquina em água ou em outros líquidos.
- Sempre que se deitar água no depósito, deverá desligar-se sempre a ficha da tomada.
- Não encher o depósito em demasia! Não se deverá ultrapassar nunca a quantidade indicada no copo de medição!
- Guardar a máquina fora do alcance das crianças.
- Não toque nas superfícies quentes. Quando desejar substituir os acessórios, espere até o aparelho ter arrefecido.
- A máquina não pode ser utilizada para limpeza de instalações ou de aparelhos eléctricos.
- Não adicionar produtos descalcificantes, nem diluentes, nem álcool, nem detergentes, pois poderão danificar o aparelho ou ter um efeito perigoso.
- Não utilize o aparelho quando apresentar quaisquer danos.

**Atenção! Antes de começar a limpar, deverá verificar se os materiais em questão são apropriados para uma limpeza a vapor. Não aponte o bocal de vapor durante muito tempo para um determinado ponto, nem aproxime o mesmo demasiadamente dos objectos que deseja limpar.**

**Elementos do aparelho**

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| 1 Interruptor                                   | 10 2 tubos de prolongamento           |
| 2 Caldeira / Tanque de água                     | 11 Bocal do ejector                   |
| 3 Tubo  | 12 Bocal da escova para solos         |
| 4 Tampa de segurança/<br>Orifício de enchimento | 13 Peça para lavar janelas            |
| 5 Interruptor                                   | 14 Pano de fibra sintética            |
| 6 Punho para transporte                         | 15 Escova redonda                     |
| 7 Cabo  | 16 Pistola de vapor                   |
| 8 Bloqueio                                      | 17 Vapor na junção                    |
| 9 Copo de medição                               | 18 Lâmpada de controle da temperatura |
|   | 19 Tecla de controle do vapor         |

## Primeira utilização

P

Retire o aparelho principal e os acessórios da embalagem. Remova o material de empacotamento eventualmente existente.

### Encher a caldeira antes de se começar a trabalhar com a máquina!

Antes de abrir o fecho do depósito deverá certificar-se de que o aparelho está sem pressão. Para tal, proceda da forma seguinte:

1. Desatarraxe a tampa do aparelho principal e ligue aí a peça de acoplamento (17).
2. Ligue o aparelho a uma tomada de 230 voltes/50 Hz, com protecção de contactos, instalada convenientemente.
3. Pressione a tecla de controle do vapor (19). A lâmpada de controle verde iluminar-se-á.
4. Deixar sair a pressão, accionando o botão do vapor (5).
5. Retire a ficha da tomada.
6. **Atenção! Perigo de ferimentos! A tampa de segurança (4) só poderá ser aberta depois de a pressão ter saído dos bocais.**

Abra a tampa, girando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

Se o aparelho ainda estiver quente espere 5 minutos antes de retirar completamente a tampa. Carregar esta para baixo e girá-la.

**Nota:** Para a sua segurança, a tampa dispõe de um disparo livre. No caso de a pressão da caldeira ser ainda demasiado alta, este dispositivo impedirá que a tampa seja aberta.

7. Se necessário deite fora o resto da água da caldeira (2). Deite água fresca na caldeira, usando o copo graduado (9). Não encha demais. Não deite mais do que a quantidade máxima de água indicada no copo graduado, ou seja, 1,2 litros.
8. Voltar a atarraxar a tampa de segurança (4).



## Montagem das peças acessórias

Cada um dos bocais poderá ser directamente montado na pistola do vapor (3) que se encontra na extremidade do tubo flexível.

- Monte um dos bocais na pistola do vapor, de forma a ficar bem fixo.
- Para voltar a soltar o bocal, pressione a tecla da pistola do vapor.

**P**

- Mantenha o botão pressionado, puxando ao mesmo tempo o bocal para fora. ou prolongará os bocais com um ou dois tubos (10).
- Introduza as duas partes do tubo de prolongamento uma na outra, de forma a ficarem bem engatadas, e em seguida insira este tubo na pistola do vapor (3).
- Proceda à montagem do bocal da escova para solos (12), nomeadamente à montagem de outros acessórios.
- Para soltar o tubo de prolongamento, pressione a tecla da pistola do vapor.

**Nota:** A peça com a escova redonda só poderá ser usada juntamente com o bocal de jacto.

#### **Bocal do ejector com escova redonda (11):**

Para a limpeza de juntas, frestas, bordas de banheiras ou outros sítios difíceis de limpar.

#### **Bocal da escova para solos (12):**

Para superfícies mais amplas, como azulejos, ladrilhos, etc.

#### **Peça para lavar janelas (13):**

Para janelas, separadores de duchas, etc.

#### **Pano de fibra sintética (14):**

Este pano de fibra sintética destina-se a superfícies mais sensíveis.

Use o pano de fibra sintética juntamente com o bocal da escova para solos.

## **Ligar a máquina**

Antes de se introduzir a ficha na tornada, verificar se a tensão que se vai utilizar corresponde à do aparelho. As respectivas indicações encontram-se na placa identificadora.

Após ter deitado água na caldeira e de ter montado uma das peças acessórias para a limpeza, proceda da forma seguinte:

1. Ligar o aparelho apenas a uma tomada de 230 V, 50 Hz, com protecção de contacto, instalada devidamente.
2. Se ainda o não tiver feito, desatarraxe a tampa do aparelho principal e ligue aí a peça de acoplamento (17).
3. Pressione o interruptor (1). A lâmpada de controle vermelha acender-se-á. A lâmpada de controle da temperatura (18) indicará que está em marcha o processo de aquecimento.
4. Após aproximadamente 4-5 minutos, estará atingida a temperatura para a vaporização e a respectiva lâmpada de controle (18) apagar-se-á.





5. Pressione a tecla de controle do vapor (19). A lâmpada de controle verde iluminar-se-á.
6. Aponte o bocal do vapor para a superfície que pretende limpar e accione o interruptor do vapor (5).
7. Use o bloqueio (8) para que a pistola fique em vapor contínuo.

**P**

## **Deitar água na caldeira durante o funcionamento da máquina**

Logo que se acabe a água da caldeira, deixará de sair vapor do aparelho. Proceder da forma seguinte para se deitar água na máquina:



1. Pressione o interruptor (1). A lâmpada de controle vermelha apagar-se-á.
2. **Espere ainda 5 minutos para deixar escapar o resto da pressão por meio do interruptor de vapor!**
3. **Retirar a ficha da tomada!**
4. Abrir a tampa de segurança (4), girando-a lentamente e, antes de a desatarraxar completamente, esperar alguns segundos, até se escapar a pressão residual. Nota: Para a sua segurança, a tampa dispõe de um disparo livre. No caso de a pressão da caldeira ser ainda demasiado alta, este dispositivo impedirá que a tampa seja aberta.
5. Deite água fresca na caldeira, usando o copo graduado (9). Não encha demais. Não deite mais do que a quantidade máxima de água indicada no copo graduado, ou seja, 1,2 litros. Tomar cuidado com salpicos de água que possam sair do recipiente. Para evitar que a água esguiche, deite a água muito lentamente para dentro da caldeira, depois de ter aberto a tampa de segurança.
6. Tornar a atarraxar a tampa de segurança.
7. Volte a introduzir a ficha na tomada e ligue o aparelho pressionando o respectivo interruptor (1).

### **Finalizar o funcionamento**

1. Desligue o aparelho, premendo o interruptor (1).
2. Deixe sair a pressão residual, accionando a alavanca da pistola do vapor (16).
3. Desligue a lâmpada de controle do vapor (19). A lâmpada de controle verde apagar-se-á.
4. Retire a ficha da tomada.
5. Deixe o aparelho arrefecer durante cerca de 1 hora e despeje então o resto de água que ainda se encontre na caldeira (2).

**P**

## **Limpeza e manutenção**

- Só após se ter retirado a ficha da tomada, se poderá proceder a trabalhos de limpeza e manutenção.
- Antes de se guardar ou de se limpar a máquina, deverá esperar-se que a mesma tenha arrefecido completamente.
- Limpar o aparelho e os acessórios apenas com um pano húmido.
- Não utilizar detergentes fortes nem diluentes.
- Para um bom funcionamento do aparelho, deverão retirar-se os resíduos de calcário da caldeira uma vez por mês. Não usar vinagre, nem outros produtos para descalcificação.

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

## **Garantia**

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios\*) que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho completo, juntamente com o talão de compra, na loja onde o mesmo foi comprado.

\*) No caso de danos em quaisquer acessórios, não será efectuada automaticamente uma substituição completa do aparelho. Contacte neste caso a nossa hotline! Danos causados por quebras de peças de vidro ou de plástico terão de ser pagos pelo cliente!

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem (como, por exemplo, carvões do motor, varinhas, correias do motor, telecomandos, escovas de dentes, folhas de serra, etc.), nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

### **Após a garantia**



Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

## Norme di sicurezza generali

- Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Evitare il contatto con l'acqua.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere e disconnettere sempre l'apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).
- Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza...".

## Simboli di sicurezza sull'apparecchio e sulle istruzioni della messa in esercizio



**Attenzione!** Leggere i documenti accompagnanti!

Il simbolo **Attenzione!** indica un possibile pericolo. Punta l'attenzione su una sequenza di lavoro o un modo di lavorare, una condizione oppure una situazione, che, dovuta ad un'esecuzione non corretta o mancanza di osservazione delle indicazioni, può causare lesioni.



**Attenzione!** Superficie scottante! Pericolo di scottature!

## Avvertenze speciali di sicurezza

- L'apparecchio è dotato di un termostato per limitare la temperatura, una valvola fusibile e una chiusura di sicurezza.
- L'apparecchio non deve mai essere aperto mentre è in funzione.
- Quando è in funzione, l'apparecchio non deve mai essere inclinato oltre 45°, insieme alla fuoriuscita di vapore potrebbe rovesciarsi acqua bollente.
- Non rivolgere mai l'effusore su persone, animali e apparecchi elettrici (p.e. nei tubi del forno).
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Quando lo si riempie d'acqua staccare sempre la spina.
- Non riempire oltre i limiti! Non superare mai la quantità di acqua indicata sul misurino!
- Tenere l'apparecchio fuori della portata dei bambini.
- Non toccare le superfici scottanti. Per cambiare accessori, aspettare che l'apparecchio sia completamente raffreddato.
- Non si può usare l'apparecchio per la pulizia di oggetti elettrici o installazioni.
- Non aggiungere anticalcarei, solventi, alcool o detersivi: possono danneggiare l'apparecchio o causare pericoli.
- Non usare l'apparecchio quando è guasto.

**Attenzione! Prima di iniziare la pulizia, esaminare i materiali riguardo il loro adeguamento per la pulizia a vapore: Non tenere l'ugello per il vapore su un punto unico per un periodo prolungato.**

## Elenco degli elementi di comando

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 1 Interruttore on/off                             | 10 2 tubi di allungamento        |
| 2 Caldaia / Serbatoio dell' acqua                 | 11 Ugello a spruzzo              |
| 3 Tubo  | 12 Ugello per spazzola pavimenti |
| 4 Chiusura di sicurezza/<br>Apertura per riempire | 13 Tergicristallo                |
| 5 Interruttore vapore                             | 14 Panno                         |
| 6 Impugnatura                                     | 15 Spazzola rotonda              |
| 7 Cavo di collegamento                            | 16 Impugnatura vaporizzatrice    |
| 8 Blocco  | 17 Testina di collegamento       |
| 9 Misurino  | 18 Spia temperatura              |
|   | 19 Tasto controllo vapore        |

## Messa in funzione

Togliere l'apparecchio base e gli accessori dallo scatolone. Rimuovere eventuale materiale di imballaggio presente.

### Riempire la caldaia prima dell'uso!

Prima di aprire il tappo del serbatoio accertarsi che l'apparecchio sia privo di pressione. Procedere come qui di seguito indicato:

1. Aprire l'apparecchio base sollevando il coperchio e collegare la testina di collegamento (17).
2. Collegare l'apparecchio ad una presa regolarmente installata con contatto a terra da 230 V/50 Hz.
3. Premere il tasto di controllo vapore (19). La spia verde è accesa.
4. Lasciar fuoriuscire la pressione con l'interruttore vapore (5).
5. Estrarre la spina dalla presa.

6. **Attenzione! Pericolo di lesioni! Aprire il tappo di sicurezza (4) solo quando dagli ugelli non fuoriesce più vapore.**

Girare il tappo di chiusura in senso antiorario.

Se l'apparecchio dovesse essere ancora caldo, aspettare 5 minuti prima di togliere completamente la chiusura. Premere la chiusura all'ingù e girare.

**Nota:** per la vostra sicurezza personale il tappo di sicurezza dispone di uno sgancio libero. Se la pressione nella caldaia è ancora troppo alta, questo sgancio impedisce l'apertura.

7. Versare l'acqua che eventualmente si trova ancora nella caldaia (2). Versare acqua fresca nella caldaia con il misurino (9). Non versarne troppa! Non superare la quantità di acqua di 1,2 litri indicata sul misurino!
8. Riavvitare il tappo per la chiusura (4).



## Applicare singoli accessori

È possibile applicare i singoli accessori direttamente sull'impugnatura vaporizzatrice del flessibile (3):

- Inserire un accessorio sull'impugnatura vaporizzatrice fino all'arresto.
- Per staccare l'accessorio, premere il tasto sull'impugnatura vaporizzatrice.
- Tenere il tasto premuto e togliere l'ugello.

Oppure allungare gli accessori con uno oppure due tubi di allungamento (10).

- Montare il tubo di prolunga in due pezzi spingendo fino al punto di arresto meccanico e poi collegarlo all'impugnatura vaporizzatrice (3).
- Applicare la spazzola per pavimenti (12) oppure gli accessori.
- Per staccare il tubo di prolunga premere il tasto sull'impugnatura vaporizzatrice.

**Nota:** la spazzola rotonda si può utilizzare solo con l'effusore.

### Ugello a getto con accessorio per spazzola rotonda (11):

Per la pulizia, p.e. di giunti di piastrelle, bordi di vasche o zone difficilmente raggiungibili, ecc.

### Spazzola per pavimenti(12):

Per superfici più grandi, come laminati o piastrelle, ecc.

### Tergicristallo (13):

Per la pulizia di finestre, pareti delle docce, ecc.

### Panno (14):

Panno per superfici delicate.

Usare il rivestimento con la spazzola per pavimenti.

## Accendere l'apparecchio

Prima di inserire la spina nella presa, controllare se la tensione di rete voluta corrisponda con quella dell'apparecchio. I dati corrispondenti si trovano sulla targhetta di omologazione.

Riempire la caldaia di acqua, scegliere un accessorio per la pulizia e poi procedere come qui di seguito descritto:

1. Collegare l'apparecchio solo ad una presa con contatto di terra installata regolarmente, 230 V/50 Hz.
2. Se non è ancora stato fatto, sollevare il coperchio dell'apparecchio base e collegare la testina di collegamento (17).
3. Premere l'interruttore On/Off (1). La spia rossa è accesa e la spia della temperatura (18) segnala il processo di riscaldamento.
4. Dopo ca. 4-5 min. la temperatura del vapore è raggiunta e la spia della temperatura (18) si spegne.
5. Premere il tasto di controllo vapore (19). La spia verde si accende.



6. Rivolgere il getto di vapore sulla superficie da pulire ed azionare l'interruttore del vapore (5).
7. Usare il blocco (8) per attivare la vaporizzazione continua dell'impugnatura vaporizzatrice.

## Riempire la caldaia mentre l'apparecchio è in funzione

Se non c'è più acqua nella caldaia, azionando il tasto vapore (5) non fuoriesce più vapore. Riempire come qui di seguito descritto:



1. Premere l'interruttore On/Off (1). La spia rossa si spegne.
2. **Aspettare ca. 5 minuti e lasciare scorrere il resto della pressione con l' interuttore per il vapore!**
- 3 **Staccare la spina!**
4. Aprire lentamente il tappo di sicurezza (4) e attendere alcuni secondi di prima di aprire del tutto finché la pressione in eccesso è fuoriuscita. Nota: per la vostra sicurezza personale la chiusura di sicurezza dispone di uno sgancio libero. Se la pressione nella caldaia è ancora troppo alta, questo sgancio impedisce l'apertura.
5. Con il misurino (9) versare acqua fresca nella caldaia. Non versarne troppa! Non superare la quantità di acqua di 1,2 litri indicata sul misurino! Fare attenzione agli schizzi d'acqua che eventualmente possono fuoriuscire dalla caldaia. Per evitare schizzi d'acqua, dopo aver tolto il tappo di sicurezza versare l'acqua solo lentamente.
6. Riavvitare il tappo di sicurezza.
7. Reinserrire la spina nella presa e con l'interruttore On/Off accendere l'apparecchio.

### Spegnere

1. Spegnerne l'apparecchio con il tasto On/Off (1).
2. Far fuoriuscire la pressione restante azionando la leva sull'impugnatura vaporizzatrice (16).
3. Spegnerne il tasto di controllo vapore (19). La spia verde si spegne.
4. Staccare la spina.
5. Lasciar raffreddare l'apparecchio per ca. 1 ora e svuotare poi l'acqua eventualmente rimasta nella caldaia (2).

## Pulizia e manutenzione

- I lavori di pulizia e manutenzione possono essere eseguiti solo quando la spina è staccata.
- Prima di essere riposto o pulito l'apparecchio deve essere completamente raffreddato.
- Pulire l'apparecchio e gli accessori con un panno leggermente inumidito.
- Per la pulizia non usare detersivi abrasivi e solventi.



- Per garantire un funzionamento buono e di lunga durata, una volta al mese si devono sciacquare i residui calcarei dalla caldaia. Non usare aceto né altre sostanze anticalcaree.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

## Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori\*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio completo in ogni sua parte, nell'imballaggio originale unitamente allo scontrino.

\*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefonica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoramente a spese del cliente.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

## Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

**N****Generelle sikkerhetsanvisninger**

- Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje.
- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs (bortsett fra hvis det bare er beregnet på utendørs bruk). Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendende. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang. Ikke kom borti vannet.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- Ikke bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater arbeidsplassen, må du alltid slå apparatet av eller trekke støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen).
- For å beskytte barn mot farer forbundet med elektriske apparater, må du alltid sørge for at ledningen ikke henger ned, og at apparatet ikke er tilgjengelig for barn.
- Kontroller jevnlig om det er skader på apparat og ledning. Skadede apparater må ikke brukes.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettleddning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til "Spesielle sikkerhetsanvisninger" nedenfor.

**Sikkerhetssymboler på apparatet og i bruksanvisningen**

**OBS!** Vennligst les gjennom følgedokumentene!

Symbolet **OBS!** henviser til en farekilde. Det gjør oppmerksom på en arbeidsprosess, en arbeidsmåte, en tilstand eller et annet forhold som kan medføre personskade dersom det ikke utføres korrekt eller det ikke tas tilstrekkelig hensyn til.



**OBS!** Varm flate! Fare for forbrenning!

## Spesielle sikkerhetsanvisninger



- Apparatet er utstyrt med en termostat for temperaturbegrensning, en smeltesirkling og en sikkerhetslås.
- Apparatet må ikke åpnes mens det er i bruk.
- Mens apparatet er i bruk, må det ikke tippes mer enn 45°. Det kan tømmes ut kokende vann sammen med dampen.
- Rett aldri dampstrålen mot personer, dyr eller elektriske apparater (f.eks. inn i røret på en bakerovn).
- Senk aldri apparatet ned i vann eller andre væsker.
- Ta alltid støpselet ut av stikkontakten ved etterfylling.
- Ikke overfyll apparatet! Ikke overskrid vannmengden som er angitt på målebegeret!
- Oppbevar apparatet utilgjengelig for barn.
- Ikke ta på de varme overflatene. Vent til apparatet er avkjølt hvis du vil skifte tilbehør.
- Apparatet må ikke brukes til rengjøring av elektriske apparater eller installasjoner.
- Ikke tilsett avkalkingsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler. Det kan skade apparatet eller forårsake at det virker på en farlig måte.
- Ikke bruk apparatet hvis det er skadet.

**OBS! Før du begynner med rengjøringen, bør du kontrollere at de aktuelle materialene egner seg for rengjøring med damp. Hold aldri dampmunestykket for lenge og for nærme på ett sted.**

## Oversikt over betjeningselementene

- |                                  |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|
| 1 Av-/på-bryter                  | 11 Strålemunestykke            |
| 2 Varmtvannsbeholder/vanntank    | 12 Gulvbørstemunestykke        |
| 3 Slange                         | 13 Vindusnal                   |
| 4 Sikkerhetslås/Påfyllingsåpning | 14 Fleecetrek                  |
| 5 Dampbryter                     | 15 Rundbørstedel               |
| 6 Håndtak                        | 16 Damppistol                  |
| 7 Ledning                        | 17 Tilkoblingshode             |
| 8 Lås                            | 18 Kontrollampe for temperatur |
| 9 Målebeger                      | 19 Kontrollknapp for damp      |
| 10 2 forlengelsesrør             |                                |

**N****Ta i bruk apparatet**

Ta hovedapparatet og tilbehøret ut av kartongen. Fjern eventuell emballasje.

**Fyll opp varmekjelen før bruk!**

Før du åpner tanklåsen, må du være sikker på at det ikke står trykk på apparatet. Gå da fram på følgende måte:

1. Åpne dekselet på hovedapparatet og koble til forbindelsesknappen (17).
  2. Koble apparatet til en forskriftsmessig installert jordnet kontakt, 230 V / 50 Hz.
  3. Slå på kontrollknappen for damp (19). Den grønne kontrollampen lyser.
  4. Slipp ut trykket med dampbryteren (5).
  5. Trekk støpselet ut av stikkontakten.
  6. **Obs! Skaderisiko! Ikke åpne sikkerhetslåsen (4) før det har sluttet å komme ut damp fra dysene.**  
Åpne låsen ved å vri den mot klokka.  
Hvis apparatet fremdeles skulle være varmt, må du vente i 5 minutter før du fjerner låsen helt. Trykk låsen ned og vri den rundt.
- Tips:** For din sikkerhet har sikkerhetslåsen en friløpsutløsning. Hvis trykket i kjelen fremdeles er for høyt, forhindrer denne utløsningen at den åpnes.
7. Tøm ut eventuelt restvann fra tanken (2). Fyll på friskt vann i kjelen. Bruk målebegeret (9). Ikke overfyll!  
Vannmengden på 1,2 liter som er angitt på målebegeret, må ikke overskrides!
  8. Skru fast sikkerhetslåsen (4) igjen.





## Feste de enkelte tilbehørsdelene

Du kan feste de enkelte munnstykkene rett på damp pistolen på slangen (3):

- Fest et av munnstykkene på damp pistolen. Det skal gå i lås.
- For å løsne munnstykket igjen trykker du på knappen på damp pistolen.
- Hold knappen inne og trekk så av munnstykket.

Eller du kan forlenge munnstykkedelene med ett av eller begge forlengelsesrørene (10).

- Fest de to delene av forlengelsesrøret i hverandre. De skal gå mekanisk i lås. Fest det deretter på damp pistolen (3).
- Monter hhv. gulvbørstemunnstykket (12) eller tilbehøret.
- For å løsne forlengelsesrøret trykker du på knappen på damp pistolen.

**Tips:** Rundbørstedelen kan kun brukes i kombinasjon med strålemunnstykket.

### Strålemunnstykke med rundbørstedel (11):

Til rengjøring av f.eks. fuger, badekarkanter eller områder der det er vanskelig å komme til.

### Gulvbørstemunnstykke (12):

Til store flater, som laminat eller fliser.

### Vindusnal (13):

Til rengjøring av vinduer, dusjvegger o.l..

### Fleecetrekk (14):

Fleecetrekk for ømfintlige overflater.

Bruk overtrekket i kombinasjon med gulvbørstemunnstykket.

## Slå på apparatet

Før du stikker støpselet inn i stikkkontakten, må du kontrollere at den nettspenningen du vil bruke, stemmer overens med apparatets nettspenning. Opplysninger om dette finner du på apparatets typeskilt.

Når kjelen er fylt med vann og du har valgt en rengjøringsdel, går du fram på følgende måte:

1. Stikk støpselet inn i en forskriftsmessig installert jordet kontakt 230 V, 50 Hz.
2. Hvis det ikke er gjort ennå, åpner du dekselet på hovedapparatet og kobler til forbindelsesknappen (17).
3. Trykk på av-/påbryteren (1). Den røde kontrollampen lyser. Kontrollampen for temperatur (18) angir at oppvarmingen er i gang.
4. Etter ca. 4–5 min. er damptemperaturen nådd, og kontrollampen for temperatur (18) slukkes.
5. Trykk på kontrollknappen for damp (19). Den grønne kontrollampen lyser.
6. Rett dampmunnstykket mot flaten du vil rengjøre, og trykk på dampbryteren (5).
7. Bruk låsen (8) for å stille damp pistolen over på kontinuerlig damp.



**N**

## Fylle opp vannkjelen mens apparatet er i bruk

Hvis det ikke er mer vann i beholderen, kommer det ikke ut mer vann når du trykker på dampbryteren (5). Påfylling av vann må skje på følgende måte:



1. Trykk på av-/påbryteren (1). Den røde kontrollampen slukkes.
2. **Vent i cirka 5 minutter og slipp ut det resterende trykket med dampbryteren!**
3. **Trekk støpselet ut av stikkkontakten!**
4. Skru sikkerhetslåsen (4) sakte opp og vent i noen sekunder før du åpner den helt, slik at overtrykket får slippe ut. Tips: For din sikkerhet har sikkerhetslåsen en friløpsutløsning. Hvis trykket i kjelen fremdeles er for høyt, forhindrer denne utløsningen at den åpnes.
5. Fyll på friskt vann i kjelen. Bruk målebegeret (9). Ikke overfyll! Vannmengden på 1,2 liter som er angitt på målebegeret, må ikke overskrides! Vær oppmerksom på at det kan komme vannsprut ut av beholderen. For å unngå vannsprut bør du fylle på vannet langsomt etter at sikkerhetslåsen er åpnet.
6. Skru fast sikkerhetslåsen igjen.
7. Stikk støpselet inn igjen i stikkkontakten og slå på apparatet med av-/påbryteren.

### Avslutte

1. Slå av apparatet med av-/påbryteren (1).
2. La det gjenværende trykket slippe ut ved å betjene spaken på dampstolen (16).
3. Slå av kontrollknappen for damp (19). Den grønne kontrollampen slukkes.
4. Trekk støpselet ut av stikkkontakten.
5. La apparatet avkjøles i ca. 1 time og hell ut ev. vann som ligger igjen i kjelen (2).

## Rengjøring og vedlikehold

- Rengjørings- og vedlikeholdsarbeid må bare utføres når støpselet er trukket ut av stikkkontakten.
- Før apparatet settes bort eller rengjøres, må det være helt avkjølt.
- Apparatet og tilbehøret må bare rengjøres med en lett fuktig klut.
- Ikke bruk sterke rengjørings- eller løsemidler til rengjøringen.
- For å sikre at apparatet fungerer godt og lenge må du skylle ut kalkrester fra varmekjelen en gang i måneden. Ikke bruk eddik eller andre avkalkingsmidler.

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Med forbehold om tekniske endringer!

## Garanti

N

For apparat som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassalapp).

Innenfor garantitiden fjerner vi mangler på apparat eller tilbehør\*) uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller – etter vår vurdering – bytting.

Garantiytelser medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette!

Som garantibevis gjelderkjøpsbeviset. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir hele apparatet i originalemballasjen sammen med kassalappen til din forhandler.

\*) Skader på tilbehørsdeler fører ikke automatisk til at du får byttet hele apparatet gratis. I slike tilfeller ber vi deg om å henvende deg til vår hotline! Glasskader eller sprekker i plastdeler er i prinsippet kostnadspliktige!

Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler (for eksempel motorkull, eltekroker, drivremmer, ekstra fjernbetjening, ekstra tannbørster, sagblader osv.) eller rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike ting er derfor kostnadspliktige!

Garantien utgår ved inngrep utenfra.

## Etter garantien

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghandelen eller reparasjonsservice mot betaling.

**GB**

## General Safety Instructions

- Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.
- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately. Do not put it in water.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you should leave the workplace, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).
- To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

## Safety Symbols on the Device and in the Instructions



**Caution!** Please read the accompanying documents!

The symbol **Caution!** indicates a source of danger. It draws your attention to a working routine, a method of working, a condition or other situation which may lead to physical injury if performed incorrectly or with insufficient care.



**Caution!** Hot surface! Danger of scalding!



## Special Safety Advice

**GB**

- The device is equipped with a thermostat for temperature restriction, a safety fuse and a safety lock.
- The device must not be opened during use.
- During use the device must not be tilted by more than 45° as boiling water could be spilled together with the steam.
- Never direct the steam jet towards people, animals or electric devices (e.g. into the oven).
- Please do not immerse the device in water or other liquids.
- Do not touch the hot surfaces. If you would like to change the accessories, please wait until the device has cooled down.
- Do not overfill! Please do not exceed the amount of water indicated on the measuring beaker.
- Store the device out of the reach of children.
- Do not touch the hot surfaces. If you would like to change the accessories, please wait until the device has cooled down.
- The device must not be used to clean electrical equipment or installations.
- Please do not add anti-liming agents, solvents, alcohol or cleaning agents as these may damage the device or have a dangerous effect.
- Do not use the device if it is damaged.

**Caution! Before you begin cleaning you should test the materials to be cleaned as to their suitability for cleaning with steam. Do not hold the steam nozzle for too long and too close in one position.**

## Overview of the Controls

- |                                       |                             |
|---------------------------------------|-----------------------------|
| 1 On/off switch                       | 10 2 extension tubes        |
| 2 Kettle/water tank                   | 11 Jet nozzle               |
| 3 Hose                                | 12 Floor brush nozzle       |
| 4 Safety lock/Filling aperture        | 13 Window wiper             |
| 5 Steam switch on the connecting head | 14 Non-woven cover          |
| 6 Carrying handle                     | 15 Round brush attachment   |
| 7 Connection cable                    | 16 Steam pistol             |
| 8 Lock                                | 17 Connecting head          |
| 9 Measuring beaker                    | 18 Temperature control lamp |
|                                       | 19 Steam control button     |

GB

## Initial Operation

Remove the main device and accessories from the box. Also remove any packing materials that may be present.

### Filling up the Heating Boiler before Use!

Before the tank cap is opened it must be ensured that the device is not under any pressure. Please proceed as follows:

1. Open the cover on the main device and attach the connection head (17).
2. Connect the device to a correctly installed 230 V/50 Hz power socket.
3. Switch on the steam control button (19). The green control lamp lights up.
4. Release the pressure by using the steam switch (5).
5. Remove the plug from the socket.
6. **Caution! Danger of Injury! Please open the safety lock (4) only when no more steam comes out of the nozzle.**

Turn the lock in an anticlockwise direction.

If the device is still warm, please wait 5 minutes before removing the seal completely. Press the seal downwards and turn.

**Note:** For your protection the safety lock has a release device. If the pressure in the kettle is still too high, this release device prevents it from being opened.

7. Shake any residual water out of the kettle (2). Fill freshwater from the measuring beaker (9) into the kettle. Do not overfill! Do not exceed the quantity of water stated on the measuring beaker, i.e. 1.2 litres!
8. Re-fasten the safety lock (4).



## Attachment of the Individual Accessories

It is possible to attach the individual nozzles directly to the steam pistol of the hose (3):

- Attach one of the nozzles to the steam pistol until it locks in place.
- In order to release the nozzle again, please press the button on the steam pistol.
- Keep the button pressed down and then pull the nozzle off

or extend the nozzle attachments with one or two extension tubes (10).

- Please insert the two-parts of the extension tube into one another until they lock into place and then attach them to the steam pistol (3).
- Then attach the floor brush nozzle (12) or the accessories.
- In order to release the extension tube, please press the button on the steam pistol.

**Note:** The round brush attachment can only be used in conjunction with the jet nozzle.

### Jet nozzle with round brush attachment (11):

For cleaning joints, the edges of bath tubs or areas which are difficult to access etc.

**Floor brush nozzle (12):** For large surfaces, such as laminate or tiles etc.

**Window wiper (13):** For window cleaning, shower partitions etc.

**Non-woven cover (14):** Non-woven cover for sensitive surfaces.  
Use the cover in conjunction with the floor brush nozzle.

## Switching on the Device

Before inserting the mains lead into the socket, check whether the voltage you intend to use complies with that of the machine. For details see the machine label.

After you have filled the kettle with water and selected a cleaning attachment, please proceed as follows:

1. Only connect the machine to a properly installed safety socket, 230 V/50 Hz.
2. If you have not done so already, open the cover on the main device and attach the connection head (17).
3. Press the on/off switch (1). The red control lamp lights up. The temperature control lamp (18) shows that the device is heating up.
4. After approx. 4-5 min the steam temperature has been reached and the temperature control lamp (18) goes off.
5. Press the steam control button (19). The green control lamp lights up.



**GB**

6. Point the steam nozzle at the surface to be cleaned and press the steam switch (5).
7. Use the lock (8) to turn the steam pistol to permanent steam.

### Filling up the Water Boiler when using the Device

If there is no more water in the vessel no steam is emitted when the steam switch (5) is pressed. The water has to be filled up as follows:



1. Press the on/off switch (1). The red control lamp goes off.
2. **Wait for approximately 5 minutes and release the residual pressure with the steam switch!**
3. **Pull the power plug out of the socket!**
4. Slowly open the safety lock (4) and wait a few seconds before opening it completely until the overpressure has been released. Note: For your protection the safety lock has a release device. If the pressure in the kettle is still too high, this release device prevents it from being opened.
5. Fill freshwater from the measuring beaker (9) into the kettle. Do not overfill! Do not exceed the quantity of water stated on the measuring beaker, i.e. 1.2 litres! Take care of water splashes that might come out of the boiler. In order to prevent water from splashing, the water should be filled in slowly after the safety lock has been opened.
6. Fasten the safety lock again.
7. Reinsert the plug into the socket and switch on the device using the on/off switch.

### When you have finished using the device

1. Switch the device off using the on/off switch (1).
2. Allow the pressure that is still present to escape by operating the lever on the steam pistol (16).
3. Switch off the steam control button (19). The green control lamp goes off.
4. Remove the mains plug from the socket.
5. Allow the device to cool down for approximately one hour and then shake out any residual water that may be present in the kettle (2).

### Cleaning and Maintenance

- Cleaning and maintenance must only be carried out when the power plug is removed from the socket.
- Before putting the device away or cleaning it, it has to be allowed to cool down completely.
- Please clean the device and the accessories only with a slightly moist cloth.
- Do not use strong cleaning agents or solvents for cleaning.
- In order to guarantee a long and trouble-free working life, lime residues have to

be rinsed out of the boiler once a month. Please do not use vinegar or other anti-liming agents

**GB**

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

## **Guarantee**

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories \*) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the entire machine in the original packaging to your dealer together with the receipt.

\*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

## **After the expiry of the guarantee**

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

PL

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym.
- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach). Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę, nie za przewód zasilający).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Jeżeli opuszczają Państwo miejsce pracy, należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, wzgl. wyjęciu wtyczki z gniazdka (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Aby uchronić dzieci przed niebezpieczeństwem związanym z elektrycznymi urządzeniami, proszę zadbać o to, aby przewód zasilający nigdy nie wisiał luźno, oraz aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń. Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania“

## Symbole bezpieczeństwa na urządzeniu oraz w instrukcji obsługi



**Uwaga!** Proszę przeczytać załączoną dokumentację!

Symbol **Uwaga!** wskazuje na źródło niebezpieczeństwa. Zwraca on uwagę na przebieg pracy, metodę pracy, na stan lub inną okoliczność, których niewłaściwe wykonanie lub niedostateczne uwzględnienie może prowadzić do uszkodzenia ciała.



**Uwaga!** Gorąca powierzchnia! Niebezpieczeństwo poparzenia!

PL

## Specjalne wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania

- Urządzenie wyposażone jest w termostat ograniczający temperaturę, bezpiecznik topikowy i zamknięcie gwarancyjne.
- Urządzenia nie wolno otwierać w trakcie jego pracy.
- Podczas pracy nie wolno wychylać urządzenia o więcej niż 45°, ponieważ wraz z parą mogłaby zostać rozlana wrząca woda.
- Strumienia pary nie wolno kierować w stronę ludzi, zwierząt i urządzeń elektrycznych (np. lampy piekarnika).
- Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie, ani żadnej innej cieczy.
- Napełniać po odłączeniu urządzenia od sieci elektrycznej.
- Nie przepełniać! Nigdy nie należy przekraczać ilości wody podanej na naczyniu pomiarowym!
- Urządzenie przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Proszę nie dotykać gorących powierzchni. Jeśli chcą Państwo zmieniać akcesoria, to proszę poczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Urządzenia nie wolno używać do czyszczenia sprzętu lub instalacji elektrycznych.
- Nie dodawać żadnych odkamieniaczy, rozpuszczalników, alkoholi lub środków czyszczących, mogą one spowodować uszkodzenie urządzenia lub mieć szkodliwe działanie.
- Proszę nie używać urządzenia, jeżeli jest uszkodzone.

**Uwaga! Przed rozpoczęciem czyszczenia dane materiały należy sprawdzić, czy nadają się do czyszczenia parą. Proszę nigdy nie trzymać dyszy z parą zbyt długo i za blisko w jednym miejscu.**

## Przegląd elementów obsługi

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| 1 Włącznik/wyłącznik                                  | 10 2 rurki przedłużające        |
| 2 Kocioł grzejny/Zbiornik na wodę                     | 11 Dysza strumieniowa           |
| 3 Wąż   | 12 Dysza ze szczotką podłogową  |
| 4 Zamknięcie zabezpieczające/<br>Otwór do napełniania | 13 Wycieraczka do okien         |
| 5 Włącznik pary                                       | 14 Powłoka z włókniny           |
| 6 Uchwyt do przenoszenia                              | 15 Dodatkowa szczotka okrągła   |
| 7 Przewód podłączeniowy                               | 16 Pistolet do pary             |
| 8 Zaryglowanie  | 17 Głowica łącząca              |
| 9 Pojemnik pomiarowy                                  | 18 Lampka kontrolna temperatury |
|   | 19 Przycisk kontrolny pary      |

PL

## Uruchamianie

Proszę wyjąć z kartonu urządzenie główne i akcesoria. Usunąć ewentualny materiał opakowaniowy.

### Napełnianie kotła grzejnego przed użyciem!

Przed otworem zbiornika proszę się upewnić, że urządzenie nie jest pod ciśnieniem. W tym celu proszę postępować w sposób następujący:

1. Proszę otworzyć pokrywę przy urządzeniu głównym i podłączyć tam główkę łączącą (17).
2. Proszę podłączyć urządzenie do przepisowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem na 230 V/ 50 Hz.
3. Proszę włączyć przycisk kontrolny pary (19). Zielona lampka kontrolna zapala się.
4. Spuścić ciśnienie za pomocą zaworu pary (5).
5. Proszę wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
6. **Uwaga! Istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Zamknięcie gwarancyjne (4) wolno otworzyć dopiero wtedy, gdy z dysz nie wydobywa się już żadna para.**

Proszę odkręcić zamknięcie w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

Jeśli urządzenie jest jeszcze ciepłe, to proszę poczekać 5 minut, zanim zupełnie usuną Państwo zamek. Zamek nacisnąć do dołu i kręcić.

**Wskazówka:** Dla bezpieczeństwa użytkownika zamknięcie bezpieczeństwa dysponuje mechanizmem wyzwalającym. W przypadku za wysokiego ciśnienia w kotle mechanizm zwalniający nie pozwala na otwarcie.

7. Proszę ewentualnie wylać resztę wody z kotła (2). Proszę nalać świeżej wody z kubka - miarki (9) do kotła. Nie przepelniać! Proszę nie przekraczać podanego na kubku - miarce poziomu wody w ilości 1,2 litra!
8. Ponownie przykręcić zamknięcie gwarancyjne (4).



### Zakładanie poszczególnych elementów wyposażenia

Mają Państwo możliwość umieszczania poszczególnych dysz bezpośrednio na pistolecie do pary, należącym do węża (3):

- Jedną z dysz proszę włożyć na pistolet do pary, aż zaskoczy.



- By tą dyszę z powrotem odblokować, proszę wcisnąć przycisk na pistolecie do pary.
- Przycisk proszę trzymać wciśnięty i wyciągnąć wtedy dyszę.

lub nasadzone dysze przedłużą Państwo używając jednej lub obu rurek przedłużających (10).

- Proszę połączyć ze sobą dwie części rurki przedłużającej, wkładając jedna w drugą, aż zaskoczą mechanicznie, a następnie wetknąć je na pistolet do pary (3).
- Proszę zamontować dyszę ze szczotką podłogową (12) wzgl. akcesoria.
- By odblokować rurkę przedłużającą, proszę wcisnąć przycisk na pistolecie do pary.

**Wskazówka:** nasadkę szczotki okrągłej można używać tylko w połączeniu z dyszą stalową.

#### **Dysza strumieniowa z dodatkową szczotką okrągłą (11):**

Do czyszczenia, np. szczelin, brzegów wanny, lub trudno dostępnych miejsc, itp.

#### **Dysza ze szczotką podłogową (12):**

Do większych powierzchni, takich jak laminat lub kafelki itp.

#### **Wycieraczka do okien (13):**

Do czyszczenia okien, kabin prysznicowych itp.

#### **Powłoka z włókniny (14):**

Powłoka z włókniny do delikatnych powierzchni. Pokrowca proszę używać w połączeniu z dyszą szczotki podłogowej.

## **Włączanie urządzenia**

Zanim wtyczka zostanie włożona do kontaktu, należy sprawdzić, czy napięcie sieci, które ma być użyte, zgadza się z napięciem urządzenia. Potrzebne dane znajdują się na tabliczce z typem urządzenia.

Po napełnieniu kotła wodą i wybraniu nasadki do czyszczenia proszę postępować w sposób następujący:

1. Urządzenie wolno podłączyć tylko i wyłącznie do przepisowo zamontowanego gniazdka wtykowego o napięciu 230V, 50Hz.
2. O ile to jeszcze nie nastąpiło, proszę otworzyć pokrywę przy urządzeniu głównym i podłączyć tam główkę łączącą (17).

PL

3. Proszę wcisnąć włącznik/ wyłącznik (1). Czerwona lampka kontrolna zapala się. Lampka kontrolna temperatury (18) wskazuje na przebieg podgrzewania.
4. Po ok. 4-5 minutach osiągnięta zostaje temperatura pary i lampka kontrolna temperatury (18) gaśnie.
5. Proszę wcisnąć przycisk kontrolny pary (19). Zielona lampka kontrolna zapala się.
6. Proszę skierować dyszę do pary na powierzchnię czyszczoną i uruchomić włącznik pary (5).
7. Proszę użyć zaryglowania (8), by przestawić pistolet do pary na parę ciągłą.



## Napełnianie kotła wodnego w trakcie pracy urządzenia

Jeżeli po naciśnięciu zaworu (5) nie pojawia się para, oznacza to, że w zbiorniku nie ma już wody. Wodę należy uzupełnić w sposób następujący:



1. Proszę wcisnąć włącznik/ wyłącznik (1). Czerwona lampka kontrolna gaśnie.
2. **Poczekać około 5 minut i przełącznikiem do pary zwolnić resztę ciśnienia!**
3. **Wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.**
4. Zamknięcie bezpieczeństwa (4) odkręcać powoli, a przed całkowitym otwarciem poczekać kilka sekund, aż naciśnięcie ujdzie. Wskazówka: Dla Państwa bezpieczeństwa zamknięcie bezpieczeństwa dysponuje mechanizmem wyzwalającym. W przypadku za wysokiego ciśnienia w kotle mechanizm zwalniający nie pozwala na otwarcie.
5. Proszę nalać świeżej wody z kubka - miarki (9) do kotła. Nie przepełniać! Proszę nie przekraczać podanego na kubku - miarce poziomu wody w ilości 1,2 litra! Należy uważać na rozpryskiwaną wodę, która ewentualnie może wylewać się z naczynia. By uniknąć pryskania wody powinno się ją wlewać powoli po otwarciu zamknięcia bezpieczeństwa.
6. Ponownie dokręcić zamknięcie gwarancyjne.
7. Wtyczkę włożyć z powrotem do gniazodka i włączyć urządzenie włącznikiem/ wyłącznikiem.

## Zakończenie pracy urządzenia

1. Proszę wyłączyć urządzenie włącznikiem/ wyłącznikiem (1).
2. Proszę wypuścić resztę ciśnienia, uruchamiając dźwignię pistoletu do pary (16).
3. Proszę wyłączyć przycisk kontrolny pary (19). Zielona lampka kontrolna gaśnie.
4. Proszę wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazodka.
5. Proszę zostawić urządzenie na mniej więcej 1 godzinę, by ostygło, a następnie wyłączyć ewentualnie resztę wody z kotła (2).

## Czyszczenie i konserwacja

- Czyszczenie i prace konserwacyjne mogą być przeprowadzane jedynie wówczas, kiedy wtyczka urządzenia jest odłączona od gniazdka elektrycznego.
- Przed odstawieniem lub czyszczeniem, urządzenie musi być całkowicie schłodzone.
- Urządzenie i wyposażenie dodatkowe należy czyścić jedynie lekko wilgotną szmatką.
- Do czyszczenia nie należy stosować żadnych silnych środków czyszczących lub rozpuszczalników.
- W celu zagwarantowania dobrego i długotrwałego działania, należy raz w miesiącu wypłukać z kotła grzejnego resztki wapna. Nie stosować octu, ani też jakichkolwiek innych odkamieniaczy.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkownika oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzeżenie się prawo do zmian technicznych!

## WARUNKI GWARANCJI

Przynajmniej 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu. W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

**Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy** w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,

**PL**

- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna. Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszka uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možnosti i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte.
- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněně používány venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Vyvarujte se styku s vodou.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez** dozoru. Jestliže musíte pracoviště opustit, vždy přístroj vypněte, resp. vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Abyste ochránili děti před riziky spojenými s elektrickými přístroji, postarejte se o to, aby kabel nevisel dolů a děti na přístroj nedosáhly.
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, našim servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny ...“.

## Bezpečnostní symboly na přístroji a v návodu k použití



**Pozor!** Prostudujte si průvodní dokumenty!

Symbol **Pozor!** odkazuje na zdroj možného nebezpečí. Upozorňuje na pracovní postup, způsob práce, stav nebo jinou danost, jejíž neodborné provedení, resp. nedostatečné zohlednění může vést k tělesnému úrazu.



**Pozor!** Horká plocha! Nebezpečí opaření!

## Speciální bezpečnostní pokyny

- Přístroj je vybaven termostatem pro omezení teploty, tavnou pojistkou a bezpečnostním uzávěrem.
- Přístroj nesmí být během provozu otevírán.

**CZ**

- Během provozu nesmí být přístroj nakloněn o více než 45°, protože by spolu s párou mohla unikat i vařící voda.
- Paprsek páry nikdy nesměřujte proti osobám, zvířatům nebo na elektrické přístroje (například elektrická pečící trouba).
- Přístroj nikdy neponořujte do vody nebo jiné kapaliny.
- Při plnění vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj nepřepíňujte! Dbejte na to, aby nedošlo k překročení množství vody, uvedeného na odměrné nádobce!
- Přístroj uchovávejte mimo dosah dětí.
- Nedotýkejte se horkého povrchu. Jestliže chcete vyměnit příslušenství, vyčkejte, až přístroj vychladne.
- Přístroj nesmí být používán k čištění elektrických přístrojů nebo instalací.
- Nepřidávejte žádné odvápnovací prostředky, rozpouštědla, alkohol nebo čisticí prostředky, protože by mohlo dojít k poškození přístroje nebo k nebezpečnému působení přístroje.
- Nepoužívejte přístroj, jestliže je poškozený.

**Pozor! Než začnete s čištěním, měly by být dotyčné materiály přezkoušeny z hlediska jejich vhodnosti k čištění párou. Dbejte na to, aby se parní trysky nikdy nenacházely příliš dlouho a příliš blízko na jednom místě.**

### Ovládací prvky

- |  |                                 |
|--|---------------------------------|
| 1 Vypínač Zapnuto/Vypnuto              | 10 2 prodlužovací trubky        |
| 2 Topný kotelní nádrž na vodu          | 11 Paprsková tryska             |
| 3 Hadice                               | 12 Podlahový kartáčový nástavec |
| 4 Bezpečnostní uzávěr/<br>Plnicí otvor | 13 Nástavec na čištění oken     |
| 5 Spínač páry                          | 14 Povlak z rouna               |
| 6 Transportní rukojeť                  | 15 Představec pro kulatý kartáč |
| 7 Síťový kabel                         | 16 Parní pistole                |
| 8 Aretace                              | 17 Spojovací hlavice            |
| 9 Odměrná nádoba                       | 18 Kontrolní svítlna teploty    |
|  | 19 Řídicí tlačítko páry         |

## Uvedení do provozu

CZ

Vyjměte hlavní přístroj a příslušenství z kartónu. Odstraňte ventuální zbytky obalového materiálu.

### Topný kotel naplňujte před použitím!

Před otevřením uzávěru nádržky je nutno zajistit, aby byl přístroj zbaven tlaku. K tomuto účelu postupujte takto:

1. Otvěříte kryt hlavního přístroje a připojíte tam spojovací hlavici (17).
2. Připojíte přístroj k předpisově instalované zásuvce s ochranným kolíkem 230 V/50 Hz.
3. Zapnete řídicí tlačítko páry (19). Zelená kontrolní svítílka svítí.
4. Pomocí tlačítko pro použití páry (5) zbavte přístroj tlaku.
5. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
6. **Pozor! Nebezpečí úrazu! Bezpečnostní uzávěr (4) otevřete teprve tehdy, když už z trysek neuniká žádná pára.**  
Otočte uzávěrem proti směru pohybu hodinových ručiček.



Jestliže je přístroj ještě teplý, vyčkejte 5 minut, než uzávěr zcela odejmete. Uzávěr stlačte dolů a otočte.

**Upozornění:** Pro Vaši bezpečnost disponuje bezpečnostní uzávěr funkcí, která jej v případě, že je tlak v kotli je ještě příliš vysoký, uvede do stavu, kdy se začne protáčet, a znemožní tak otevření.

7. Případně vylijte zbytek vody z kotle (2). Pomocí odměrného pohárku (9) nalijte do kotle čerstvou vodu. Nepřepíňujte! Dbejte na to, aby nedošlo k překročení množství 1,2 litru vody, které je vyznačeno na odměrném pohárku!
8. Bezpečnostní uzávěr (4) opět pevně zašroubujte.



### Nasazení jednotlivých dílů příslušenství

Máte možnost namontovat přímo na parní pistolí hadice (3) jednotlivé trysky:

- Nastrčte některou z trysek na parní pistolí, až zaklapne.
- Chcete-li tuto trysku opět uvolnit, stiskněte tlačítko na parní pistolí.

**CZ**

- Podržte toto tlačítko stlačené a nástavec stáhněte., nebo prodlužte tryskové nástavce pomocí jedné, resp. obou prodlužovacích trubek (10).
- Zastrčte do sebe díly dvoudílné prodlužovací trubky, až dojde k mechanickému zaklapnutí a poté trubku nastrčte na parní pistoli (3).
- Namontujte podlahový kartáčový nástavec (12), resp. některou součást příslušenství.
- Pro uvolnění prodlužovací trubky stiskněte tlačítko na parní pistoli.

**Upozornění:** Kulatý kartáčový nástavec je možno používat jen ve spojení s tlakovou tryskou.

**Paprsková tryska s představcem pro kulatý kartáč (11):**

K čištění např. různých mezer, spár, okrajů van nebo jiných těžko přístupných míst apod.

**Podlahový kartáčový nástavec (12):**

K čištění velkých ploch, jako laminát nebo dlaždice apod.

**Nástavec pro čištění oken (13):**

K čištění oken, závěsů proti odstříkující vodě ze sprchy apod.

**Povlak z rouna (14):**

K čištění choullostivých povrchů. Použijte povlak jen ve spojení s podlahovou kartáčovou tryskou.

## Zapnutí přístroje

Před zapnutím přístroje do zásuvky skontrolujte, jestli je síťové napětí, které chcete použít, shodné s napětím přístroje. Potřební údaje najdete na typové značce.

Po naplnění kotle vodou a nasazení zvoleného nástavce postupujte takto:

1. Přístroj zapněte jenom do zásuvky o 230 V / 50 Hz, s ochranným kontaktem, instalované podle předpisů.
2. Pokud se tak ještě nestalo, otevřete kryt na hlavním přístroji a připojte tam spojovací hlavici (17).
3. Stiskněte vypínač zapnuto/vypnuto (1). Červená kontrolní svítlna se rozsvítí. Kontrolní svítlna teploty (18) indikuje proces ohřívání.
4. Po přibl. 4 – 5 minutách je dosaženo potřebné teploty páry a kontrolní svítlna teploty (18) zhasne.
5. Stiskněte řídicí tlačítko páry (19). Zelená kontrolní svítlna se rozsvítí.





6. Nasměrujte parní trysku na plochu určenou k čištění a stiskněte spínač páry (5).
7. Použijte aretaci (8) aby parní pistole přešla do provozu s trvalým výstupem páry.

### Naplňování kotle během provozu přístroje

Jestliže už v nádržce není žádná voda, nevystupuje při stlačení tlačítka (5) z přístroje žádná pára. Doplnění vody musí být provedeno následovně:



1. Stiskněte vypínač zapnuto/vypnuto (1). Červená kontrolní svítilna zhasne.
2. **Vyčkejte 5 minut a pomocí spínače páry vypust'te zbytkový tlak!**
3. **Vytáhněte zástrčku ze zásuvky!**
4. Bezpečnostní uzávěr (4) pomalu pootočte a před úplným otevřením vyčkejte několik sekund, aby mohl uniknout přetlak. Upozornění: Pro Vaši bezpečnost disponuje bezpečnostní uzávěr funkcí, která jej v případě, že je tlak v kotli je ještě příliš vysoký, uvede do stavu, kdy se začne protáčet, a znemožní tak otevření.
5. Pomocí odměrného pohárku (9) nalijte do kotle čerstvou vodu. Nepřepřlňujte! Dbejte na to, aby nedošlo k překročení množství 1,2 litru vody, které je vyznačeno na odměrném pohárku! Dávejte pozor na odstříknutou vodu, která eventuálně může vytéci z nádržky. Aby se zamezilo odstříkávání vody, měla by být voda po otevření bezpečnostního uzávěru nalévána pomalu.
6. Bezpečnostní uzávěr znovu pevně zašroubujte.
7. Zástrčku opět zastrčte do zásuvky a přístroj zapněte vypínačem zapnuto/vypnuto.

### Ukončení provozu:

1. Vypněte přístroj pomocí vypínače zapnuto/vypnuto (1).
2. Nechte uniknout zbytkový tlak, a sice tak, že stiskněte páčku na parní pistolí (16).
3. Vypněte řídicí tlačítko páry (19). Zelená kontrolní svítilna zhasne.
4. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
5. Nechte přístroj asi 1 hodinu vychladnout a vylijte pak eventuálně zbytkovou vodu z kotle (2).

### Čištění a udržování

- Čištění a údržba smějí být prováděny jen tehdy, jestliže je zástrčka vytažena ze zásuvky.
- Předtím, než přístroj uložíte nebo začnete čistit, jej nechte zcela vychladnout.
- Přístroj a díly příslušenství čistěte jen lehce navlhčeným hadříkem.

**CZ**

- Nepoužívejte k čištění žádné agresivní čisticí prostředky nebo rozpouštědla.
- K zachování dobré a dlouho trvající funkce je nutno jednou měsíčně zbavit topný kotel vápenných úsad, a sice vypláchnutím. Nepoužívejte ocet nebo jiné odvápnovací prostředky.

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrníc CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízko-napěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazueme si technické změny!

## Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství\*), které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, kompletní přístroj v originálním obalu spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

\*) Poškození příslušenství není automaticky důvodem pro bezplatnou výměnu kompletního přístroje. V takovém případě se obraťte na naši Hotline! Prasklé skleněné resp. plastové díly zásadně podléhají povinnosti úhrady!

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení (např. uhlíky motoru, hnětací háky, hnací řemeny, náhradní dálkové ovládání, náhradní zubní kartáčky, pilové listy atd.), tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

## Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplatu provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.

## Általános biztonsági rendszabályok

H

- A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléssanyaggal együtt!
- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból! Ne nyúljon bele a vízbe!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Ha elhagyja a munkahelyet, mindig kapcsolja ki a készüléket, ill. húzza ki a dugaszt a konnektorból (a dugasznál, és nem a kábelnél fogva)!
- Annak érdekében, hogy a gyermekeket megvédje az elektromos készülékek okozta veszélyektől, soha ne hagyja a kábeleket szabadon lógva, és olyan helyre tegye a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelen sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő "Speciális biztonsági rendszabályokat" ...

## Biztonsági szimbólumok a készüléken és a kezelési utasításban



**Vigyázat!** Szíveskedjék elolvasni a kísérődokumentumokat!

A **Vigyázat!** szimbólum valamilyen veszélyforrásra utal. Olyan munkafolyamatra, munkavégzési módra, állapotra vagy egyéb adottságra figyelmeztet, amelynek szakszerűtlen végrehajtása, ill. nem kielégítő figyelembe vétele személyi sérülést eredményezhet



**Vigyázat!** Forró felület! Forrázveszély!

**H****Speciális biztonsági rendszabályok**

- A készülék hőmérséklet-korlátozó termosztáttal, kiolvadó biztosítékkal és biztonsági zárral van ellátva.
- A készüléket működés közben nem szabad felnyitni.
- Működés közben nem szabad a készüléket 45°-nál nagyobb szögben elbillenteni, mert a gőzzel együtt forrásban lévő víz is kiömölhet.
- Soha ne irányítsuk a gőzsugarat emberekre, állatokra és elektromos készülékekre (pl. a villanysütőbe)!
- Soha ne tegyük a készüléket vízbe vagy egyéb folyadékokba!
- Utántöltéskor mindig ki kell húzni a csatlakozó dugaszt a konnektorból.
- Nem szabad a készüléket túltölteni! A betöltött víz ne legyen több a mérőpoháron megadott mennyiségnél!
- A készüléket gyermekek számára megközelíthetetlen helyen kell tárolni.
- Ne érjen a forró felületekhez! Ha cserélni akarja a tartozékot, várjon vele, míg le nem hűlt a készülék!
- Villamos készülékek vagy szerelvények tisztítására nem szabad a készüléket használni.
- Nem szabad vízkőoldószereket, oldószereket, alkoholt vagy tisztítószereket beletenni. Ettől a készülék meghibásodhat, vagy veszélyes hatásúvá válhat.
- Ne használja a készüléket, ha valamilyen hibája van!

**Figyelem! Mielőtt hozzáfogna a tisztításhoz, ellenőrizze a megfelelő anyagokat, hogy alkalmasak-e a gőzzel való tisztításra! Soha ne irányítsa a gőzfúvókát túl sokáig és nagyon közelről egyetlen helyre!**

**A kezelőelemek áttekintése**

- |                                    |                         |
|------------------------------------|-------------------------|
| 1 Ki- /bekapcsológomb              | 11 Acél fúvóka kerek    |
| 2 Kazán / víztartály               | 12 Padlókefe-fúvóka     |
| 3 Tömlő                            | 13 Ablaktörlő           |
| 4 Biztonsági zárókupak/Töltőnyílás | 14 Gyapjűborítás        |
| 5 Gőzkapcsoló                      | 15 Előtét               |
| 6 Hordozófül                       | 16 Gőzpisztoly          |
| 7 Csatlakozó kábel                 | 17 Összekötőfejjel      |
| 8 Reteszelés                       | 18 Hőfokellenőrző lámpa |
| 9 Mérőpohár                        | 19 Gőzellenőrző gomb    |
| 10 2 hosszabbító cső               |                         |

## Üzembe helyezés

H

Vegye ki a kartonból az alapkészüléket és a tartozékokat! Távolítsa el az esetleges csomagolóanyagot!

### A fűtőkazánt használat előtt kell feltölteni!

A tanksapka felnyitása előtt biztosítani kell, hogy a készülék ne legyen nyomás alatt. Evégett a következőképpen járjon el:

1. Nyissa ki az alapkészüléken lévő fedősapkát, és annak helyén csatlakoztassa az összekötőfejet (17)!
2. Dugja a készülék dugaszát előírászerűen szerelt 230 V/50 Hz-es érintésvédett konnektorba!
3. Kapcsolja be a gőzellenőrző gombot (19)! A zöld ellenőrző lámpa kigyullad, és folyamatosan ég.
4. A gőzkapcsolóval (5) eresszük le a nyomást.
5. Húzza ki a dugaszt a konnektorból!
6. **Vigyázat! Sérülésveszély! Csak akkor nyissuk ki a biztonsági zárat (4), amikor már nem lép ki gőz a fűvókákból.**

Az óramutató járásával ellentétes irányban csavarja le a zárókupakot!

Ha még meleg lenne a készülék, várjon 5 percig, mielőtt teljesen levenné a zárókupakot! A zárókupakot nyomja lefelé, és fordítsa el!

**Figyelem:** Biztonsága érdekében a zárókupak szabad kioldóval van felszerelve. Ha a kazánban túl nagy lenne a nyomás, ez a kioldó megakadályozza a kupak felnyitását.

7. Szükség esetén öntse ki a maradék vizet a tartályból (2)! A mérőpohárból (9) öntsön hideg vizet a kazánba! Ne töltse túl! Ne lépje túl a mérőpoháron jelzett 1,2 literes maximális vízmennyiséget!
8. Utána csavarjuk vissza szorosan a biztonsági zárókupakot (4).



**H****Az egyes tartozékok felhelyezése**

Lehetősége van rá, hogy az egyes fűvókákat közvetlenül a tömlő gőzpisztolyára (3) helyezze fel:

- Húzza rá az egyik fűvókát a gőzpisztolyra úgy, hogy bekattanjon!
- A fűvóka kioldásához nyomja meg a gőzpisztolyon lévő gombot!
- Tartsa a gombot lenyomva, és így húzza le a fejről a fűvókát,

vagy hosszabbítsa meg a fűvókafejeket a két hosszabbító cső egyikével (10)!

- Dugja össze a 2-részes hosszabbító csövet úgy, hogy mechanikusan bekattanjon, majd húzza rá a gőzpisztolyra (3)!
- Szerelje fel a padlókefe-fűvókát (12), ill. a tartozékok!
- A hosszabbító cső kioldásához nyomja meg a gőzpisztolyon lévő gombot!

**Figyelem:** A kerek kefések fej csak a sugárfűvókával összekötve használható.

**Acél fűvóka kerek****kefések előtétellel (11):**

Pl. fugák, kádszegélyek vagy nehezen hozzáférhető helyek és hasonlók tisztítására.

**Padlókefe-fűvóka (12):**

Nagyobb, pl. rétegelt műanyaggal vagy csempével burkolt és hasonló felületekre.

**Ablaktörő (13):**

Ablaktáblák, zuhanyfülkéfalak és hasonlók tisztítására.

**Gyapjűborítás (14):**

Gyapjűbevonat kényes felületekre.

A bevonatot a padlókefések fűvókával együtt használja!

**A készülék bekapcsolása**

Mielőtt bedugná a csatlakozó dugót a konnektorba, győződjék meg róla, hogy a használni kívánt hálózati feszültség egyezik-e a készülékével. A megfelelő adatok a típuscímkén találhatóak.

Miután a kazánt feltöltötte vízzel, és kiválasztotta valamelyik tisztítófejet, a következőképpen járjon el:

1. Csak előírászerűen szerelt, 230 V/ 50 Hz-es földelt konnektorba csatlakoztassa a készüléket.
2. Ha még nem történt volna meg, nyissa fel az alapkészüléken lévő fedősapkát, és annak helyén csatlakoztassa az összekötőfejet (17)!
3. Nyomja meg a ki-/bekapcsológombot (1)! A piros ellenőrző lámpa kigyullad, és folyamatosan ég. A hőfokellenőrző lámpa (18) jelzi a felfűtési folyamatot.
4. Mintegy 4-5 perc elteltével a készülék elérte a gőzhőmérsékletet, és a hőfokellenőrző lámpa (18) kialszik.
5. Nyomja meg a gőzellenőrző gombot (19)! A zöld ellenőrző lámpa kigyullad, és folyamatosan ég.



6. Irányítsa a gőzkífúvót a tisztítandó felületre, és használja a gőzkapcsolót (5).
7. Ha a gőzpisztolyt folyamatos gőzkífúvásra kívánja átállítani, használja a reteszelést (8)!

H

## A víztartály feltöltése a készülék működtetése közben

Ha már nincs több víz a tartályban, a gőzkapcsoló (5) használatakor nem lép ki gőz a gépből. A vízzel való feltöltést a következőképpen kell végezni:



1. Nyomja meg a ki-/bekapcsoló gombot (1)! A piros ellenőrző lámpa kialszik.
2. **Várjon körülbelül 5 percet, és a gőzkapcsolóval engedje ki a maradék nyomást!**
3. **Húzzuk ki a dugaszt a konnektorból!**
4. A biztonsági zárókupakot (4) lassan csavarja ki, és a teljes felnyitás előtt várjon néhány másodpercet, míg e nem távozik a túlnyomás. Figyelem: Biztonsága érdekében a zárókupak szabad kioldóval van felszerelve. Ha a kazánban túl nagy lenne a nyomás, ez a kioldó megakadályozza a kupak felnyitását.
5. A mérőpohárból (9) öntsön hideg vizet a kazánba! Ne töltsé túl! Ne lépje túl a mérőpoháron jelzett 1,2 literes maximális vízmennyiséget! Vigyázzunk a tartályból esetleg kifröccsenő vízre! Annak érdekében, hogy a víz ne fröcsköljön, célszerű azt a biztonsági zárókupak felnyitása után lassan tölteni a kazánba.
6. Csavarjuk vissza szorosan a biztonsági zárókupakot!
7. Dugja a dugaszt újra a konnektorba, és a ki-/bekapcsológombbal kapcsolja be a készüléket!

## A használat befejezése

1. A ki-/bekapcsológombbal (1) kapcsolja ki a készüléket!
2. A gőzpisztolyon lévő kar (16) működtetésével engedje ki a készülékből a még benne maradt nyomást!
3. Kapcsolja ki a gőzellenőrző gombot (19)! A zöld ellenőrző lámpa kialszik.
4. Húzza ki a dugaszt a konnektorból!
5. Hagyja a készüléket kb. 1 óra hosszat hűlni, majd öntse ki a kazánból (2) az esetleges maradék vizet!

## Tisztítás és karbantartás

- Tisztítási és karbantartási munkákat csak úgy szabad végezni, hogy a készülék ki van húzva a konnektorból.
- A készülék elrakásával vagy tisztításával meg kell várni, hogy teljesen kihűljön.
- Csak enyhén nedves ruhával tisztítsuk a készüléket és a tartozékokat!
- Ne használjunk a tisztításhoz erős tisztító- vagy oldószereket!
- Ahhoz, hogy biztosítsuk a jó és hosszú ideig tartó működést, havonta egys-

**H**

zer ki kell öblíteni a fűtőkazánból a vízkőmaradványokat. Ne használjuk ecetet vagy más vízkőoldószert!

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesség-elviselő képesség vagy kifeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

## Garancia

Az általunk forgalmazott készülékre a vétel időpontjától (pénztári nyugta) számított 24 havú garanciát vállalunk.

A garanciális időn belül saját mérlegelésünk szerint javítással vagy cserével díjtanul megszüntetjük a készülék vagy a tartozék \*) olyan hiányosságait, amelyek anyaghibára vagy gyártási hibára vezethetők vissza. A garanciális szolgáltatások sem a garanciális idő meghosszabbítását nem eredményezik, sem nem alapoznak meg újabb garanciára való igényt!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtanul javítás nem végezhető.

Garanciális esetben szíveskedjék az alapkészüléket eredeti csomagolásában a pénztári nyugtával együtt átadni a kereskedőjének!

\*) A tartozékok a jogszabályban előírt szavatossági kötelezettség (6 hónap) hatálya alá tartoznak, és nem vezetnek az egész készülék díjtanul cseréjére. Ilyen esetben ne a készüléket küldje be, ill. rendelje meg, hanem vevőszolgálatunkkal egyeztetve csak a hibás tartozékokat! Az üvegtörés okozta hibák mindig térítéskötelesek!

Sem az elhasználandó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, dagasztóhorog, hajtósíj, póttávezérlő, pótfogkefe, fűrészlapp stb.) bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

## A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végezhető térítésköteles javításokat.



## Общие указания по технике безопасности

- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом.
- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки. Не прикасайтесь к мокрым местам.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Если возникнет необходимость отлучиться, то выключите электроприбор или выньте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Для защиты детей от поражений электротоком, следите за тем, чтобы кабель не висел где попало и дети не имели доступа к прибору.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие "Специальные указания по технике безопасности ...".

## Предупреждающие символы на приборе и в руководстве пользователя



**Будьте осторожны!** Прочтите сопроводительные документы!

Символ **Будьте осторожны!** указывает на наличие источника опасности. Он обращает ваше внимание на рабочий процесс, тип работы, рабочее состояние или другую подобную ситуацию, неправильное или халатное выполнение которой может привести к телесным повреждениям.

**RUS****Будьте осторожны!**

Горячая поверхность! Опасность ошпариться!

**Специальные указания по технике безопасности**

- Прибор оснащен термостатом, ограничивающим температуру, плавким предохранителем и предохранительным замком.
- Запрещается открывать прибор во время работы.
- Запрещается наклонять работающий прибор на угол более 45°, так как вместе с паром может выплеснуться кипящая вода.
- Ни в коем случае не направляйте струю горячего пара на людей, животных или электроприборы (к примеру на лампочки в духовке).
- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- Перед тем как долить воды в резервуар обязательно выньте вилку из розетки.
- Не переполняйте! Не превышайте количество воды, отмеренное меркой!
- Храните прибор в месте, недоступном детям.
- Не прикасайтесь к горячим деталям. Перед сменой насадок дайте электроприбору полностью остыть.
- Запрещается использовать пароочиститель для чистки электроприборов и электропроводки.
- Не добавляйте в воду никаких средств для удаления накипи, растворителей, алкоголя или моющих средств, это может испортить прибор или оказаться вредным!
- Запрещается пользоваться неисправным пароочистителем.

**Внимание! Перед началом работы необходимо проверить, допустима ли чистка паром соответствующих материалов. Никогда не держите сопло прибора слишком долго над одним местом.**

**Описание деталей**

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 1 Переключатель Вкл/Выкл                                | 10 2 удлинительные трубы           |
| 2 Паровой котел /<br>Емкость для воды                   | 11 Стальное сопло                  |
| 3 Шланг   | 12 Сопло-щетка                     |
| 4 Предохранительный замок /<br>Наполнительное отверстие | 13 Очиститель стекол               |
| 5 Включатель пара                                       | 14 Чехол                           |
| 6 Ручка для переноски                                   | 15 Насадка-круглая щетка           |
| 7 Сетевой шнур  | 16 Паровой пистолет                |
| 8 Блокировочный замок                                   | 17 Соединительной головки          |
| 9 Мерка   | 18 Контрольная лампочка температур |
|   | 19 Кнопка контроля пара            |

## Подготовка к включению

**RUS**

Выньте из картонной коробки электроприбор и принадлежности. Удалите с них остатки упаковочного материала.

### Наполнение парового котла перед включением!

Перед тем как открыть крышку емкости для воды, убедитесь в том, что электроприбор не стоит под давлением. Для этого поступайте следующим образом:

1. Откройте крышку электроприбора и подключите соединительную головку (17).
2. Включите электроприбор в заземленную розетку с напряжением сети 230 В, 50 Гц, установленную в соответствии с предписаниями.
3. Нажмите кнопку контроля пара (19). Загорается зеленая контрольная лампочка.
4. Стравите давление при помощи включателя пара (5).
5. Выньте вилку из розетки.
6. **Внимание! Опасность получения ожогов! Открывайте предохранительный замок (4) только если из сопла больше не поступает пар.**

Разнимите разъем, вращая его против часовой стрелки.

Если электроприбор еще горяч, то подождите 5 минут, перед тем как полностью удалить запор. Вдавите запор вниз и поверните его.

**Примечание:** из соображений безопасности разъем оснащен предохранительным клапаном. Если давление в котле еще достаточно высокое, разъем не разнимается.

7. Вытрясите остатки воды из котла (2). При помощи мерки (9) налейте в котел свежую воду. Не переполняйте! Не переходите метку 1,2 литра, нанесенную на мерку!
8. Крепко закрутите предохранительный замок (4).



**RUS**

## Крепление отдельных принадлежностей

Имеется возможность напрямую подключить отдельные сопла к паровому пистолету (3):

- Наденьте одно из сопел на паровой пистолет, до фиксации.
- Чтобы снять сопло, нажмите кнопку на паровом пистолете.
- Держа кнопку нажатой, стяните сопло,

можно также удлинить сопло, используя для этого одну удлинительную трубу (10) или обе вместе.

- Вставьте звенья удлинительной трубы друг в друга, до механической фиксации и подключите к ней паровой пистолет (3).
- Вставьте в трубу сопло-щетку (12) или какую-либо другую насадку.
- Чтобы снять удлинительную трубу, нажмите кнопку на паровом пистолете.

**Примечание:** круглая щетка может использоваться только в комбинации с соплом.

### Стальное сопло с насадкой-круглая щетка (11):

Для очистки, к примеру, щелей, кромок ванны и других труднодоступных мест.

### Сопло-щетка (12):

Для больших поверхностей, как деревянные полы, плитка и т.п.

### Очиститель стекол (13):

Для очистки оконных стекол, душевых занавесей и т.п.

### Чехол (14):

Для чувствительных поверхностей.

Чехол используется в комбинации с большой щеткой.

## Включение прибора

Перед включением прибора в розетку проверьте соответствие напряжения используемой сети с напряжением прибора, информация к этому находится на табличке прибора

После наполнения котла водой и монтажа необходимой насадки поступайте следующим образом:

1. Включайте прибор только в розетку с защитными контактами и напряжением 230V/50Hz, установленную в соответствии с предписаниями.
2. Если еще ничего не делалось, откройте крышку электроприбора и подключите соединительную головку (17).

3. Нажмите переключатель Вкл/Выкл (1). Загорается красная контрольная лампочка. Контрольная лампочка температуры (18) сигнализирует нагревание.
4. Примерно через 4-5 минут вода нагреется до нужной температуры и контрольная лампочка потухнет.
5. Нажмите кнопку контроля пара (19). Загорается зеленая контрольная лампочка.
6. Направьте паровое сопло на очищаемую поверхность и нажмите кнопку подачи пара (5).
7. При помощи блокировочного замка (8) можно переключить паровой пистолет на длительный режим работы.


**RUS**

### Доливание воды в котел во время работы

Если в паровом котле кончилась вода, то, несмотря на нажатый включатель (5), пар поступать больше не будет. Доливание воды в резервуар должно производиться следующим образом:



1. Нажмите переключатель Вкл/Выкл (1). Красная контрольная лампочка потухнет.
2. **Примерно 5 минут подождать, а затем при помощи переключателя пара спустить остаточное давление.**
3. **Вынуть вилку из розетки!**
4. Медленно открутите предохранительный разъем (4) и, перед тем как окончательно открыть его, подождите несколько секунд, пока спадет давление пара. Примечание: из соображений безопасности разъем оснащен предохранительным клапаном. Если давление в котле еще достаточно высокое, разъем не разнимается.
5. При помощи мерки (9) налейте в котел свежую воду. Не переполнять! Не переходите метку 1,2 литра, нанесенную на мерку! Берегитесь водяных брызг, которые могут случайно брызнуть из котла. Чтобы избежать образования брызг необходимо заливать воду медленно.
6. Крепко закрутите предохранительный замок.
7. Вставьте вилку в розетку и включите электроприбор при помощи переключателя Вкл/Выкл.

### Окончание работы

1. Выключите электроприбор при помощи переключателя Вкл/Выкл (1).
2. Сравите остаточное давление пара, нажав на курок парового пистолета (16).
3. Выключите кнопку контроля пара (19). Зеленая контрольная лампочка потухнет.

**RUS**

4. Выньте вилку из розетки.
5. Дайте электроприбору примерно 1 час постоять и только после этого слейте из котла (2) остатки воды.

### **Чистка и техническое обслуживание**

- Работы, связанные с техническим обслуживанием или чисткой прибора, допускается проводить только после того, как будет вынута вилка из розетки.
- Перед тем как приступить к чистке прибора или перед тем как поставить его на хранение, он должен полностью остыть.
- Протрите прибор и принадлежности слегка влажной тряпкой.
- Не применяйте для чистки прибора сильные моющие средства или растворители.
- Для обеспечения долгосрочной службы прибора необходимо ежемесячно удалять (вымывать) накипь из парового котла. Пожалуйста, не используйте уксус или другие средства для удаления накипи.

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

### **Гарантийное обязательство**

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновения претензий по гарантии, предъявите изделие в полной комплектации, с оригинальной упаковкой и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

\*) Дефекты принадлежностей не служат причиной для автоматической замены всего изделия. В этом случае позвоните нам, пожалуйста, по горячей линии! Разбитые стеклянные и поломанные пластмассовые детали возмещаются только за дополнительную оплату!

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей (например контактные щетки моторов, смесительные крюки, приводные ремни, запасные пульты управления, запасные зубные щетки, пильные полотна и т.д.), а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

**RUS**

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

### **После гарантии**

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.

## Technische Daten

Modell:	DR 2890
Spannungsversorgung:	230 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	1800 Watt
Schutzklasse:	I
Betriebsdruck:	3,5 bar
Max. Füllmenge:	1200 ml

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft, wie z.B. elektromagnetische Verträglichkeit und Niederspannungsdirektive und wurde nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Technische Änderungen vorbehalten!

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40  
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: [info@clatronic.de](mailto:info@clatronic.de)